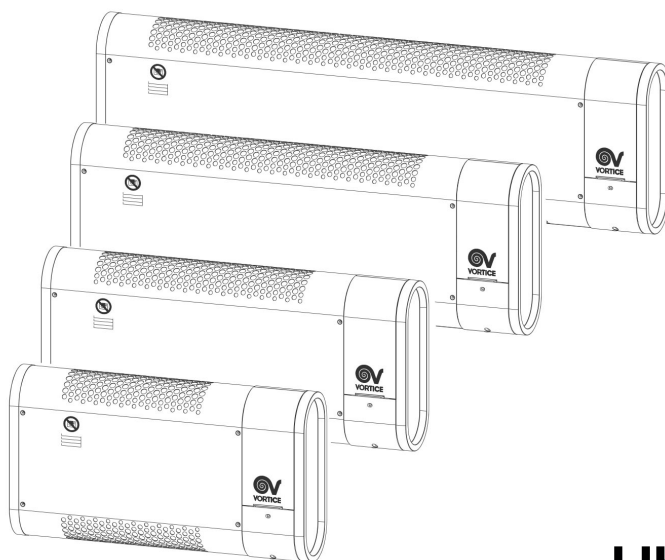


IT Libretto istruzioni
EN Instruction booklet
FR Notice d'emploi et d'entretien
DE Betriebsanleitung
ES Manual de instrucciones
PT Manual de instruções
PL Instrukcja obsługi
RO Manual de instrucțiuni
EL Εγχειρίδιο οδηγιών
RU Инструкция по эксплуатации



MICROSOL T 600-V0 MICROSOL T 1000-V0 MICROSOL T 1500-V0 MICROSOL T 2000-V0



Indice

1	Informazioni generali.....	3
1.1	Descrizione dei simboli utilizzati nel manuale	3
1.1.1	Obbligo	3
1.1.2	Divieto.....	3
1.1.3	Pericolo.....	3
1.2	Scopo del manuale	3
2	Descrizione del prodotto.....	4
3	Conformità d'uso	4
4	Sicurezza/Avvertenze	5
5	Distanze minime di applicazione.....	6
6	Installazione	6
7	Comandi principali dell'apparecchio	6
8	Programmatore elettronico.....	7
9	Manutenzione e pulizia.....	7
10	Smaltimento	7

Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. VORTICE non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare sempre questo libretto istruzioni.

1 Informazioni generali

1.1 Descrizione dei simboli utilizzati nel manuale

1.1.1 Obbligo



OBBLIGO GENERICO.



OBBLIGO DI LEGGERE LE ISTRUZIONI.



OBBLIGO DI STACCARE LA CORRENTE.



RIVOLGERSI A PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO.

1.1.2 Divieto



DIVIETO GENERICO.

1.1.3 Pericolo



PERICOLO GENERICO.

1.2 Scopo del manuale

Questo manuale contiene le informazioni sull'uso corretto e sulla manutenzione dell'apparecchio.



OBBLIGO

- Prima di installare ed utilizzare il prodotto, leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Il manuale di istruzioni va conservato con cura.
- Gli installatori e utilizzatori dell'apparecchio e tutte le persone che lavorano nell'area dove è in funzione il ventilatore devono essere a conoscenza delle avvertenze e informazioni presenti in questo manuale ed avere avuto una formazione adeguata da parte dell'acquirente.
- Maneggiare il documento con cura e con le mani pulite.
- Non devono essere asportate o arbitrariamente modificate delle parti.
- Il manuale va sempre tenuto a disposizione per la consultazione, in un ambiente protetto da umidità o fonti di calore.

VORTICE S.p.A. non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio. Conservare perciò sempre questo manuale. Non modificare od eliminare parti del manuale o i loro contenuti.

2 Descrizione del prodotto

L'apparecchio da lei acquistato è un termoconvettore elettrico da parete equipaggiato di programmatore elettronico giornaliero/settimanale. È adatto al riscaldamento primario nei casi in cui un impianto centralizzato sarebbe sovradimensionato o troppo oneroso. La sua silenziosità permette l'utilizzo anche nelle ore notturne. È equipaggiato di resistenza blindata, per la tenuta all'acqua; i particolari plastici dell'involucro sono in resina autoestinguente (V0); i limitatori termici prevengono i rischi di surriscaldamento. Il termostato comprende la funzione anti-gelo.

3 Conformità d'uso

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente domestico e commerciale.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3, che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- I prodotti equipaggiati con motori predisposti al cablaggio monofase (M) richiedono SEMPRE la connessione a linee monofase a 220-240V (o solo 230V quando previsto). Qualsiasi tipo di modifica si configura come manomissione del prodotto e invalida la relativa Garanzia.
- L'installazione nei bagni deve essere effettuata assicurandosi che gli interruttori, e gli altri dispositivi di comando, non possano essere toccati da una persona che si trovi all'interno di una vasca da bagno o all'interno della doccia.
- I bambini di età inferiore ai 3 anni dovrebbero essere tenuti a distanza se non continuamente sorvegliati.
- I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni devono solamente accendere / spegnere l'apparecchio purché sia stato posto o installato nella sua normale posizione di funzionamento e che essi ricevano sorveglianza o istruzioni riguardanti l'utilizzo dell'apparecchio in

sicurezza e ne capiscano i pericoli.

- I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni non devono inserire la spina.
- I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni non devono regolare o pulire l'apparecchio né eseguire la manutenzione a cura dell'utilizzatore.
- Apparecchi equipaggiati con dispositivo di interruzione termica a riarmo manuale: al fine di evitare ogni pericolo dovuto al riarmo accidentale del dispositivo termico di interruzione, questo apparecchio non deve essere alimentato con un dispositivo di manovra esterno, quale un temporizzatore, oppure non deve essere connesso a un circuito che viene regolarmente alimentato o disconnesso dal servizio.

4 Sicurezza/Avvertenze



OBBLIGO

- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità. Nel dubbio rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato VORTICE. Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persone diversamente abili nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Per la piena ottemperanza al Regolamento Europeo n° 2015/1188 UE questo prodotto deve essere assoggettato ad un dispositivo di controllo esterno che regoli l'emissione di calore nella stanza in cui il prodotto è installato.



OBBLIGO

- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato VORTICE e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali VORTICE.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato VORTICE.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione solo se la portata dell'impianto è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato VORTICE.
- Se l'apparecchio è utilizzato in una stanza da bagno deve essere installato in modo da impedire che gli interruttori o i comandi siano alla portata di chi si trovi nella vasca da bagno o nella doccia (Fig. 3).
- Assicurarsi che lo sportello di protezione che copre i comandi risulti sempre ben chiuso al termine di ogni intervento di regolazione.
- Il prodotto deve essere correttamente collegato ad un impianto elettrico conforme alle normative vigenti e munito di efficace sistema di messa a terra. In caso di dubbi richiedere un controllo accurato da parte di personale professionalmente qualificato.



OBBLIGO

- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A (Fig. A).



OBBLIGO

Spegnere l'interruttore generale dell'impianto quando:

- si rileva un'anomalia di funzionamento;
- si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna;
- si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.



DIVIETO

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta nel presente libretto.
- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- Non sedersi né appoggiare oggetti sull'apparecchio (Fig. 1).
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc. (Fig. 2).
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non inserire oggetti all'interno dell'apparecchio.
- Non coprire l'apparecchio per evitarne il surriscaldamento.
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.



ATTENZIONE

- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali:
 - non toccarlo con mani bagnate o umide;
 - non toccarlo a piedi nudi;
 - non consentirne l'uso a bambini o persone diversamente abili non sorvegliate.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire qualsiasi rischio.
- L'apparecchio non deve essere posto immediatamente sotto una presa di corrente fissa.
- Alcune parti del presente prodotto possono diventare molto calde e provocare ustioni. Bisogna prestare particolare attenzione laddove sono presenti bambini e persone vulnerabili.

5 Distanze minime di applicazione

Figg. 4 - 5.

N.B.

Installare l'apparecchio solo nella posizione indicata dalle Figg. 4 - 5.

6 Installazione

Figg. 6 ÷ 15.

7 Comandi principali dell'apparecchio

Fig. 16.

8 Programmatore elettronico

Fig. 17.

9 Manutenzione e pulizia

Figg. 18 - 19.

10 Smaltimento

Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò eviterà effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il corretto trattamento, smaltimento e riciclaggio dei materiali di cui è composto il prodotto. Rivolgersi all'autorità comunale per conoscere l'ubicazione di questo tipo di strutture. In alternativa, il distributore è tenuto al ritiro gratuito di un apparecchio da smaltire a fronte dell'acquisto di un apparecchio equivalente.



Index

1	General informations.....	9
1.1	Description of the symbols	9
1.1.1	Obligation.....	9
1.1.2	Prohibition.....	9
1.1.3	Danger.....	9
1.2	Purpose of the manual	9
2	Product description	10
3	Compliance	10
4	Safety/Warnings.....	11
5	Minimum application distances	12
6	Installation.....	12
7	Main controls	12
8	Electronic controller.....	12
9	Maintenance and cleaning	12
10	Disposal.....	13

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. VORTICE cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place.

1 General informations

1.1 Description of the symbols

1.1.1 Obligation



GENERIC OBLIGATION.



READING INSTRUCTIONS IS MANDATORY.



TURNING OFF THE POWER IS MANDATORY.



CONTACT PROFESSIONALLY QUALIFIED PERSONNEL ONLY.

1.1.2 Prohibition



GENERIC PROHIBITION.

1.1.3 Danger



GENERIC DANGER.

1.2 Purpose of the manual

This manual contains information on the use and maintenance of the appliance and provides useful information for the correct use of the appliance.



OBLIGATION

- Before installing and using the appliance, read the warnings in this manual carefully. The instructions manual must be stored carefully.
- Appliance installers and users and all persons working in the area where the fan is in operation must be aware of the warnings and information in this manual and must have been properly trained by the purchaser.
- Handle the document with care and with clean hands.
- The parts must not be removed, torn or arbitrarily changed.
- The manual should always be kept available for reference in an environment protected from humidity or heat sources.

VORTICE S.p.A. cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet. Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability. Keep this instruction booklet in a safe place. Do not make modifications to this manual.

2 Product description

The appliance you have purchased is a convector heater for wall mounting equipped with a programmable electronic daily/weekly timer-controller. The appliance is ideal for use as a primary heat source for a room when it would be too costly and impractical to start up the central heating system. Silent operation means that it is also ideal for nighttime use. The appliance is fitted with enclosed heating elements. The unit is splash-proof. Plastic body parts are made from self-extinguishing resin (V0). The appliance also has a thermal trip switch to protect against overheating. The thermostat incorporates an anti-frost function.

3 Compliance

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- These appliances are designed for use in residential and commercial properties.
- The appliance must be installed by a professionally qualified electrician only.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- An omnipolar switch with a contact opening distance of 3 mm or higher should be provided for installation, enabling complete disconnection under overvoltage category III conditions.
- Products equipped with single-phase wiring (M) engines ALWAYS require connection to 220-240V (or only 230V where required) single-phase lines. Any kind of modification shall be considered as product tampering and shall nullify the relative Warranty.
- Installation in bathrooms must be carried out ensuring that switches and other control devices cannot be touched by a person inside a bathtub or shower.
- Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in.
- Children aged from 3 years and less than 8 years shall not regulate and clean the appliance or perform use maintenance.

- Unit is equipped with manual reset thermal breaker device: in order to avoid any danger of accidental reset of the thermal breaker device, units must not be powered by an external switch device such as a timer, or must not be connected to a circuit that is regularly powered or disconnected from power utilities.

4 Safety/Warnings



OBLIGATION

- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact an authorised VORTICE service centre. Do not leave packaging within the reach of children or differently able persons.
- Store the appliance out of the reach of children and disabled persons if you decide to disconnect it from the power supply and use it no more.
- For full compliance with European Regulation No. 2015/1188 EU, this product must be subjected to an external control device that regulates heat emission in the room where it is installed.



OBLIGATION

- In the event that the appliance malfunctions or develops a fault, contact VORTICE immediately. Ensure that only genuine original VORTICE spares are used for repairs.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If they are found, do not operate the appliance and contact VORTICE immediately.
- Check that the electrical power supply/socket provides the maximum electrical power required by the appliance. If this is not the case, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- In the event that the appliance is dropped or suffers a heavy blow, have it checked immediately by VORTICE.
- If the appliance is to be used in a bathroom, it must be installed where its switches and controls are inaccessible to persons in the bath or under the shower (Fig. 3).
- Make sure that the door protecting the controls is closed properly after making any adjustments.
- The appliance must be properly connected to an electrical system in compliance with applicable regulations, and must be equipped with an efficient earthing system. If in doubt, have a qualified electrician perform a thorough check.



OBLIGATION

Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on the plate A (Fig. A).



OBLIGATION

Switch off the system main switch when:

- if the appliance does not function correctly;
- before cleaning the outside of the appliance;
- the appliance will not be used for a short or long period of time.



PROHIBITION

- Do not use this appliance for functions other than those described in this booklet.
- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not sit on the appliance or leave objects standing on it (Fig. 1).
- Do not operate the appliance where inflammable vapours or substances are present like alcohol, insecticides, petrol, etc. (Fig. 2).
- Do not expose the appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Do not insert any objects into the appliance.
- Do not cover the appliance in order to prevent dangerous overheating.
- Do not cover or block appliance intake or outlet vents grilles, as this may prevent optimum air flow.



ATTENTION

- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance:
 - never touch appliances with wet or damp hands;
 - never touch appliances while barefoot;
 - do not allow the unit to be operated by unsupervised children or disabled persons.
- If the power cord becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or its technical assistance service, or in any case by a person with similar qualifications, in order to prevent any risk.
- Never position the appliance directly under a power socket.
- Some parts of this product can become very hot and cause burn. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

5 Minimum application distances

Figs. 4 - 5.

N.B.

Install the appliance only in the position indicated in Figs. 4 - 5.

6 Installation

Fig. 6 ÷ 15.

7 Main controls

Fig. 16.

8 Electronic controller

Fig. 17.

9 Maintenance and cleaning

Fig. 18 - 19.

10 Disposal

This product complies with Directive 2012/19/EU on the management of waste electrical and electronic equipment (WEEE). The crossed-out wheeled bin symbol on the appliance indicates that, at the end of its life, the product should not be discarded together with household waste but must be taken to a separate collection point for electrical and electronic equipment. This will avoid negative effects on the environment and health, and will encourage correct treatment, disposal and recycling of the materials from which the product is made. Contact the municipal authority for the location of this type of facility. Alternatively, the distributor is obliged to take back the appliance to be disposed of free of charge in exchange for the purchase of an equivalent appliance.



Index

1 Informations générales	15
1.1 Description des symboles utilisés dans le manuel.....	15
1.1.1 Obligation.....	15
1.1.2 Interdiction.....	15
1.1.3 Danger.....	15
1.2 Objet du manuel.....	15
2 Description du produit	16
3 Conformité d'utilisation	16
4 Sécurité/Avertissements	17
5 Distances minimum d'application.....	18
6 Installation.....	18
7 Commandes principales de l'appareil	18
8 Programmateurs électroniques.....	18
9 Entretien et nettoyage	18
10 Élimination	19

*Avant d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans cette notice.
La société VORTICE ne pourra être tenue pour le respect de toutes les indications reportées
dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de
l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions.*

1 Informations générales

1.1 Description des symboles utilisés dans le manuel

1.1.1 Obligation



OBLIGATION GÉNÉRIQUE.



IL EST OBLIGATORIE DE LIRE LES INSTRUCTIONS.



IL EST OBLIGATORIE DE COUPER L'ALIMENTATION.



CONTACTEZ UN PERSONNEL PROFESSIONNEL QUALIFIÉ.

1.1.2 Interdiction



INTERDICTION GÉNÉRIQUE.

1.1.3 Danger



DANGER GÉNÉRIQUE.

1.2 Objet du manuel

Ce manuel contient des informations sur l'utilisation et l'entretien corrects de l'appareil.



OBLIGATION

- Avant d'installer et d'utiliser le produit, lire attentivement les instructions contenues dans ce livret. Le manuel d'instructions doit être conservé avec soin.
- Les installateurs et utilisateurs de l'appareil et toutes les personnes qui travaillent où le ventilateur fonctionne doivent avoir pris connaissance des avertissements et des informations présentes dans ce manuel et avoir reçu une formation adéquate de la part de l'acheteur.
- Manipuler ce document avec soin et avec les mains propres.
- Aucune partie ne doit être enlevée, déchirée ou arbitrairement modifiée.
- Le manuel doit toujours être mis à disposition pour sa consultation, il doit être rangé dans un lieu à l'abri de l'humidité ou des sources de chaleur.

La société Vortice Spa ne pourra être tenue pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non-respect des instructions ci-dessous. Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de l'appareil. Conserver toujours ce livret d'instructions. Ne modifiez ni ne supprimez aucune partie du manuel.

2 Description du produit

L'appareil que vous venez d'acheter est un thermoconvecteur électrique mural équipé de programmeur électronique journalier/hebdomadaire. Il est approprié pour le chauffage primaire lorsqu'une installation centralisée est surdimensionnée ou trop onéreuse. Son fonctionnement silencieux permet de l'utiliser également de nuit. Il est équipé de résistance blindée, étanche à l'eau; les pièces plastiques de l'habillage sont en résine auto-extinguible (V0); les limiteurs thermiques préviennent les risques de surchauffe. Le thermostat comprend la fonction antigel.

3 Conformité d'utilisation

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, s'ils sont sous surveillance ou après qu'ils aient reçu des instructions concernant la manipulation en toute sécurité de l'appareil et la compréhension des dangers inhérents.
- Ces appareils ont été conçus pour un usage domestique et commercial.
- L'installation de l'appareil est réservée à des techniciens qualifiés.
- L'installation électrique à laquelle le produit est raccordé doit être conforme aux normes en vigueur.
- Pour l'installation, il est nécessaire de prévoir un interrupteur omnipolaire avec ouverture à distance égale ou supérieure à 3 mm entre les contacts, qui permet la déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III.
- Les produits équipés de moteurs prédisposés au câblage monophasé (M) nécessitent TOUJOURS d'une connexion à des lignes monophasées à 220-240 V (ou seulement 230 V quand le produit le prévoit). Toute sorte de modification est considérée comme une manipulation du produit et annule la garantie correspondante.
- L'installation dans les salles de bains doit être effectuée en veillant à ce que les interrupteurs et autres dispositifs de commande ne puissent pas être touchés par une personne se trouvant dans la baignoire ou sous la douche.
- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart sauf surveillance permanente.
- Les enfants entre 3 et 8 ans ne devraient allumer / éteindre l'appareil que s'il se trouve dans sa position de fonctionnement normal, sous surveillance, et après avoir reçu les instructions nécessaires concernant son utilisation en toute sécurité et en avoir compris les dangers.
- Les enfants entre 3 et 8 ans ne doivent pas insérer la fiche électrique.
- Les enfants entre 3 et 8 ans ne doivent pas régler ou nettoyer l'appareil, ni effectuer les opérations d'entretien réservées à l'utilisateur.

- Appareils équipés d'un thermostat de sûreté à réarmement manuel: afin d'éviter tout danger dû au réarmement manuel du thermostat de sûreté, cet appareil ne doit pas être alimenté avec un thermostat externe, tel qu'un temporisateur ou ne doit pas être raccordé à un circuit qui est régulièrement alimenté ou déconnecté du service.

4 Sécurité/Avertissements



OBLIGATION

- Après avoir extrait le produit de son emballage, s'assurer de son intégrité. En cas de doute, contacter un professionnel qualifié ou un Centre Assistance technique autorisé VORTICE. Ne pas laisser de parties de l'emballage à la portée des enfants ou de personnes souffrant d'un handicap.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants et de personnes souffrant d'un handicap, à partir du moment où l'on décide de le débrancher et de ne plus l'utiliser.
- Pour la conformité complète au Règlement Européen n° 2015/1188 UE, ce produit doit être soumis à un dispositif de contrôle extérieur qui régule l'émission de chaleur dans la pièce où le produit est installé.



OBLIGATION

- En cas de dysfonctionnement et/ou panne de l'appareil, contacter immédiatement un Centre Assistance technique autorisé VORTICE et faire la demande, en cas de réparation éventuelle, de pièces de rechange originales VORTICE.
- Contrôler périodiquement l'intégrité de l'appareil. En cas d'imperfections, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après vente agréé VORTICE.
- Raccorder l'appareil au réseau d'alimentation/prise électrique seulement si le débit de l'installation/prise est adapté à sa puissance maximale. Dans le cas contraire, contacter immédiatement un professionnel qualifié.
- Si le produit tombe ou s'il est soumis à des chocs importants, le faire contrôler immédiatement par un Centre Assistance Technique autorisé VORTICE.
- Si l'appareil est utilisé dans une salle de bains, il doit être installé de manière à ce que les interrupteurs ou les commandes ne puissent être touchées par la personne se trouvant dans la baignoire ou sous la douche (Fig. 3).
- Vérifier que la porte de protection qui couvre les commandes est bien fermée à la fin de chaque intervention de réglage.
- L'appareil doit être branché correctement à une installation électrique conforme aux normes en vigueur et être équipé d'un système efficace de mise à la terre. Dans le doute, demander à du personnel professionnellement qualifié d'effectuer un contrôle soigné.



OBLIGATION

Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A (Fig. A).



OBLIGATION

Éteindre l'interrupteur général de l'installation quand:

- dysfonctionnement;
- pour procéder à un nettoyage extérieur;
- on décide de ne pas utiliser l'appareil pendant une brève ou longue période.



INTERDICTION

- Ne pas utiliser l'appareil pour un usage autre que celui décrit dans ce livret.
- N'apporter aucune modification qu'il soit à l'appareil.
- Ne rien poser sur l'appareil et ne pas s'y asseoir (Fig. 1).
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, etc. (Fig. 2).
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Ne pas introduire d'objets dans l'appareil.
- Ne pas couvrir l'appareil pour éviter toute surchauffe.
- Ne pas couvrir ni obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil, pour assurer le passage optimal de l'air.



ATTENTION

- L'utilisation de tout appareil électrique comporte le respect de certaines règles fondamentales parmi lesquelles:
 - ne pas le toucher avec les mains mouillées ou humides;
 - ne pas le toucher avec les pieds nus;
 - ne pas permettre l'utilisation de l'appareil par des enfants ou des personnes souffrant d'un handicap sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service d'assistance technique, ou en tout cas par une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout risque.
- L'appareil ne doit pas être immédiatement relié à une prise de courant.
- Certaines parties de ce produit peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures. Redoubler d'attention en présence d'enfants ou de personnes vulnérables.

5 Distances minimum d'application

Fig. 4 - 5.

N.B.

Installer l'appareil en position indiqué sur les Fig. 4 - 5.

6 Installation

Fig. 6 ÷ 15.

7 Commandes principales de l'appareil

Fig. 16.

8 Programmateur électronique

Fig. 17.

9 Entretien et nettoyage

Fig. 18 - 19.

10 Élimination

Ce produit est conforme à la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée qui se trouve sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, devant être traité séparément des déchets domestiques, doit être remis dans un centre de tri sélectif pour les équipements électriques et électroniques. Cela évitera les effets négatifs sur l'environnement et la santé, en favorisant le traitement correct, l'élimination et le recyclage des matériaux dont est composé le produit. S'adresser à l'autorité communale pour connaître l'emplacement de ce type de structure. Comme alternative, le distributeur est tenu au retrait gratuit d'un équipement à éliminer lors de l'achat d'un équipement équivalent.



Inhaltsverzeichnis

1	Allgemeine Informationen.....	21
1.1	Beschreibung der im Handbuch verwendeten Symbole	21
1.1.1	Verpflichtung	21
1.1.2	Verbot	21
1.1.3	Gefahr	21
1.2	Zweck des Handbuchs	21
2	Produktbeschreibung.....	22
3	Einhaltung	22
4	Sicherheit/Warnungen.....	23
5	Bei der Installation zu beachtende Mindestabstände	24
6	Installation	24
7	Bedienungseinrichtungen	24
8	Elektronischer Programmierer	24
9	Wartung und reinigung	25
10	Entsorgung.....	25

Vor Installation und Anschluss dieses Produkts, müssen die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchgelesen werden.

VORTICE kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren. Ändern oder löschen Sie keine Teile dieses Handbuchs.

1 Allgemeine Informationen

1.1 Beschreibung der im Handbuch verwendeten Symbole

1.1.1 Verpflichtung



ALLGEMEINE VERPFLICHTUNG.



ES IST OBLIGATORISCH, DIE ANWEISUNGEN ZU LESEN.



ES IST OBLIGATORISCH, DIE STROMVERSOEGUNG ZU UNTERBRECHEN.



KONTAKTIEREN SIE PROFESSIONELL QUALIFIZIERTES PERSONAL.

1.1.2 Verbot



ALLGEMEINES VERBOT.

1.1.3 Gefahr



ALLGEMEINE GEFAHR.

1.2 Zweck des Handbuchs

Dieses Handbuch enthält Informationen zur korrekten Verwendung und Wartung des Geräts.



VERPFLICHTUNG

- Bevor Sie das Produkt installieren und benutzen, lesen Sie die Anweisungen in dieser Anleitung sorgfältig durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung an einem sicheren Ort auf. Die Installateure und Benutzer des Geräts sowie alle Personen, die in dem Bereich arbeiten, in dem der Ventilator in Betrieb ist, müssen die Warnungen und Informationen in diesem Handbuch kennen und müssen vom Käufer entsprechend geschult worden sein.
- Behandeln Sie das Dokument vorsichtig und mit sauberen Händen.
- Kein Teil soll abgenommen, abgerissen oder willkürlich verändert werden.
- Das Handbuch sollte immer zum Nachschlagen in einer vor Feuchtigkeit und Wärmequellen geschützten Umgebung aufbewahrt werden.

VORTICE S.p.A. kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind. Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten. Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren. Ändern oder löschen Sie keine Teile dieses Handbuchs.

2 Produktbeschreibung

Das von Ihnen erworbene Gerät ist ein elektrischer Thermokonvektor zur Wandinstallation ausgestattet mit einer elektronischen Tages-/Wochenprogrammierung. Es eignet sich als Hauptheizquelle in allen Situationen, in denen eine Zentralheizung zu kosten- oder platzaufwändig ist. Dank des geräuscharmen Betriebs kann es auch während der Nachtstunden benutzt werden. Es ist mit einem gepanzerten Widerstand ausgestattet und damit wasserdicht; die Kunststoffteile des Gehäuses sind aus selbstlöschendem Harz (V0); Temperaturbegrenzer schützen das Gerät vor Überhitzung. Der Thermostat ist mit einer Frostschutzfunktion ausgestattet.

3 Einhaltung

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Einschränkungen bzw. von Personen mit mangelnder Erfahrung oder mangelndem Wissen verwendet werden, sofern die Nutzung unter Aufsicht erfolgt bzw. nach entsprechender Einweisung in den sicheren Gebrauch des Geräts und Verständnis der damit verbundenen Gefahren. Nicht zulassen, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Die durch den Anwender auszuführende Reinigung und Pflege des Geräts darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern ausgeführt werden.
- Diese Geräte sind zur Verwendung im Haushalt und in gewerblichen Bereichen ausgelegt.
- Die Installation des Geräts muss von qualifiziertem Personaldurchgeführt werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Für die Installation muss ein allpoliger Schalter mit einem Kontaktöffnungsabstand von 3 mm oder mehr vorgesehen werden, um eine vollständige Trennung unter Bedingungen der Überspannungskategorie III zu ermöglichen.
- Die Produkte mit Einphasen-Motoren (M) müssen STETS an ein 220-240V (bzw. nur 230V, sofern vorgesehen) Einphasennetz angeschlossen werden. Jede Änderung gilt als unsachgemäßer Zugriff auf das Produkt und macht die Garantie ungültig.
- Bei Installation im Badezimmer ist ein Sicherheitsabstand einzuhalten, der gewährleistet, dass die Schalter und sonstigen Bedienelemente des Gerätes von der Badewanne oder Dusche aus nicht erreichbar sind.
- Kinder unter 3 Jahren sollten von dem Gerät ferngehalten oder durchgehend beaufsichtigt werden.
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein- und ausschalten, wenn es an seinem üblichen Betriebsplatz aufgestellt oder installiert ist, wenn sie beaufsichtigt und im sicheren Gebrauch des Gerätes geschult werden und sich der damit verbundenen

Gefahren bewusst sind.

- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen den Gerätestecker nicht einstecken.
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät weder einstellen oder reinigen noch mit der durch den Anwender auszuführenden Instandhaltung und Pflege beauftragt werden.
- Geräte mit thermischer Trennvorrichtung und manuellen Reset: Zum Vermeiden jeglicher Gefahren durch das versehentliche Zurücksetzen der thermischen Trennvorrichtung darf dieses Gerät weder über ein externes Steuergerät wie eine Zeitschaltuhr noch an einen Schaltkreis angeschlossen werden, der regulär mit Strom versorgt wird oder von der Stromversorgung getrennt ist.

4 Sicherheit/Warnungen



VERPFLICHTUNG

- Nach dem Auspacken die Unversehrtheit des Produkts überprüfen. Wenden Sie sich bei Zweifeln unverzüglich an sachkundiges Personal oder an einen zugelassenen Kundendienst. Verpackungsteile für Kinder und Personen mit Behinderung unzugänglich aufbewahren.
- Das Gerät für Kinder und Menschen mit eingeschränkten körperlichen Fähigkeiten unerreichbar halten, wenn es vom Netzstrom abgetrennt und nicht mehr verwendet wird.
- In Übereinstimmung mit der Europäischen Verordnung Nr. 2015/1188 EU ist für dieses Produkt ein externes Kontrollgerät erforderlich, das die Wärmeemissionen in dem Raum regelt, in dem das Produkt installiert ist.



VERPFLICHTUNG

- Bei Betriebsstörung und/oder Gerätedefekt sich sofort an den Hersteller oder ein zugelassenes Kundendienst-Zentrum wenden und bei eventuell notwendiger Reparatur die Verwendung von Originalersatzteilen VORTICE verlangen.
- Die Unversehrtheit des Gerätes periodisch überprüfen. Sollten Defekte auftreten, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden. Bitte suchen Sie einen VORTICE-Vertragshändler auf.
- Schließen Sie das Gerät nur an ein Stromnetz/eine Steckdose an, wenn die Anlagenkapazität / -aufnahme der maximalen Leistungen angemessen ist. Wenden Sie sich andernfalls unverzüglich an einen Elektrofachmann.
- Falls das Gerät herunterfällt oder schweren Stößen ausgesetzt ist, lassen Sie es umgehend in einem vertraglichen VORTICE-Kundendienstzentrum überprüfen.
- In einem Badezimmer muss das Gerät so montiert werden, dass die Schalter und die Bedienungsvorrichtungen nicht von der Badewanne oder der Dusche aus bedient/berührt werden können (Abb. 3).
- Vergewissern Sie sich, dass die Schutzabdeckung der Bedienungsvorrichtungen nach jeder Einstellung am Gerät wieder gut geschlossen wird.
- Das Gerät muss korrekt an eine den geltenden Bestimmungen entsprechende Elektroanlage mit Erdung angeschlossen werden. Im Zweifelsfall ist eine genaue Kontrolle durch eine qualifizierte Fachkraft anzufordern.



VERPFLICHTUNG

- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den Angaben auf dem Typenschild A entsprechen (Abb. A).



VERPFLICHTUNG

- Den Hauptschalter der Anlage ausschalten, wenn:
- Auftreten einer Betriebsstörung;

- vor der Durchführung der Außenreinigung des Gerätes;
- es für kurze oder lange Zeiträume nicht mehr genutzt werden soll.



VERBOT

- Das Gerät darf nicht für andere als in diesem Handbuch angeführte Zwecke eingesetzt werden.
- Änderungen am Gerät jedweder Art sind untersagt.
- Setzen Sie sich nicht auf das Gerät und legen Sie keine Gegenstände darauf ab (Abb. 1).
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe entflammbarer Substanzen oder Dämpfe wie Alkohol, Insektizide, Benzin usw. (Abb. 2).
- Das Gerät keinen Witterungseinflüssen aussetzen (Regen, Sonne, usw.).
- Stecken Sie keine Gegenstände ins Geräteinnere.
- Decken Sie das Gerät niemals ab - es könnte sich überhitzen.
- Die An- und Absaugstutzen des Geräts stets freigehalten, damit ein optimaler Luftdurchstrom gewährleistet wird.



ACHTUNG

- Beim Gebrauch von Elektrogeräten müssen einige Grundregeln beachtet werden, dazu gehören:
 - Sie dürfen nicht mit nassen oder feuchten Händen;
 - Sie dürfen nicht barfuß benutzen;
 - Erlauben Sie nicht, dass es von Kindern oder unbeaufsichtigten Behinderten verwendet wird.
- Das Netzkabel ist daher angeschlossen und muss vom Hersteller oder seinem technischen Kundendienst ausgetauscht oder von einer ähnlich qualifizierten Person mitgeteilt werden, um jeglichem Risiko vorzubeugen.
- Das Gerät darf nicht unmittelbar unterhalb von fest angebrachten Steckdosen installiert werden.
- Einige Geräteteile können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. In Anwesenheit von Kindern oder schutzbedürftigen Personen ist besondere Vorsicht geboten.

5 Bei der Installation zu beachtende Mindestabstände

Abb. 4 - 5.

ACHTUNG

Installieren Sie das Gerät nur an der in den Abb. 4 - 5 angegebenen Position.

6 Installation

Abb. 6 ÷ 15.

7 Bedienungseinrichtungen

Abb. 16.

8 Elektronischer Programmierer

Fig. 17.

9 Wartung und reinigung

Abb. 18 - 19.

10 Entsorgung

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll behandelt werden muss und zu einer separaten Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden muss. Dadurch werden negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit vermieden und die korrekte Behandlung, Entsorgung und das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt besteht, gefördert. Erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem Standort dieser Art von Einrichtungen. Alternativ ist der Händler verpflichtet, ein Gerät zur Entsorgung kostenlos gegen den Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückzunehmen.



Índice

1	Información general	27
1.1	Descripción de los símbolos utilizados en este manual	27
1.1.1	Obligación	27
1.1.2	Prohibiciones	27
1.1.3	Peligro	27
1.2	Propósito del manual	27
2	Descripción del producto	28
3	Conformidad	28
4	Seguridad/Advertencias	29
5	Distancias mínimas de instalación	30
6	Instalación	30
7	Mandos principales del aparato	30
8	Programador electrónico	30
9	Mantenimiento y limpieza	30
10	Eliminación	31

Antes de instalar y utilizar el producto, lea atentamente las instrucciones contenidas en este folleto. VORTICE no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones.

1 Información general

1.1 Descripción de los símbolos utilizados en este manual

1.1.1 Obligación



OBLIGACIÓN GENERAL.



OBLIGATORIO LEER LAS INSTRUCCIONES.



ES OBLIGATORIO DESCONECTAR LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN.



CONTACTA CON PERSONAL PROFESIONALMENTE CUALIFICADO.

1.1.2 Prohibiciones



PROHIBICIONES GENÉRICA.

1.1.3 Peligro



PELIGRO GENERICO.

1.2 Propósito del manual

Este manual contiene información sobre el uso y mantenimiento correctos del aparato. for the correct use of the appliance.



OBLIGACION

- Antes de instalar y utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones contenidas en el presente manual. El manual de instrucciones se ha de conservar con el debido cuidado.
- Los instaladores y usuarios del aparato, y todas las personas que trabajen en la zona donde está en funcionamiento el ventilador, han de conocer las advertencias e información de este manual y haber recibido formación adecuada por parte del comprador.
- Usar el documento con cuidado y con las manos limpias.
- Ninguna parte debe ser quitada, desgarrada o arbitrariamente modificada.
- El manual siempre ha de mantenerse disponible para su consulta, en un lugar protegido de la humedad y las fuentes de calor.

VORTICE S.p.A. no es responsable de los eventuales daños ocasionados a personas o cosas como resultado del incumplimiento de las indicaciones de este manual, las cuales garantizan la durabilidad y fiabilidad eléctrica y mecánica del aparato. Conservar este manual de instrucciones. No modifique ni elimine partes del manual o su contenido.

2 Descripción del producto

El aparato que Ud. ha comprado es un termoconvector eléctrico de pared equipado con un programador electrónico diario/semanal. Es ideal para la calefacción de ambientes en los que un sistema de calefacción central sería excesivo o demasiado costoso. Su funcionamiento silencioso hace posible su uso durante las horas nocturnas. Está equipado con una resistencia blindada resistente al agua, los componentes de plástico han sido fabricados con resina autoextinguible (V0) y los limitadores térmicos previenen el riesgo de recalentamiento. El termostato incluye una función antihielo.

3 Conformidad

- Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.
- Estos aparatos han sido diseñados para el uso en ambientes domésticos y comerciales.
- El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
- La instalación eléctrica a la cual se conecta el producto debe estar en conformidad con las normas vigentes.
- Para la instalación es necesario prever un interruptor omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a los 3 mm, que permita la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- Los productos equipados con motores que requieren cableado monofásico (M) SIEMPRE se han de conectar a líneas monofásicas de 220-240V (o solo de 230V si se ha previsto de este modo). Cualquier tipo de modificación se interpretará como una manipulación del aparato y producirá el cese de efectos de la garantía.
- La instalación en el baño debe efectuarse asegurándose de que los interruptores y demás dispositivos de mando no puedan ser tocados por personas que se encuentren en la bañera o en la ducha.
- Los niños menores de 3 años deberían mantenerse a distancia, salvo que estén continuamente vigilados.
- Los niños de 3 a 8 años pueden encender y apagar el aparato sólo bajo vigilancia y siguiendo las instrucciones necesarias para el uso del aparato en condiciones de seguridad, y siempre que el aparato esté ya instalado en su posición de funcionamiento normal.
- Los niños de 3 a 8 años no deben conectar la clavija.
- Los niños de 3 a 8 años no deben regular o limpiar el aparato ni realizar el mantenimiento que debería realizar el usuario.

- Aparatos dotados de dispositivo de interrupción térmica con rearme manual: para evitar cualquier peligro debido al rearme accidental del dispositivo térmico de interrupción, este aparato no debe alimentarse mediante un dispositivo de accionamiento externo, como un temporizador, y tampoco debe conectarse a un circuito que generalmente se alimente o se desconecte del servicio.

4 Seguridad/Advertencias



OBLIGACION

- Después de retirar el dispositivo de su embalaje, asegúrese de que esté completo y sin daños. En caso de duda contacte a un servicio autorizado de Vortice centrar. No deje el embalaje alcance de niños o personas con habilidades diferentes.
- Guarde el aparato fuera del alcance de los niños y personas con discapacidad si decides desconectarlo de la fuente de alimentación y no la use más.
- Para cumplir con el Reglamento Europeo n° 2015/1188 UE este producto debe depender de un dispositivo de control externo que regule la emisión de calor en la habitación en la cual el producto está instalado.



OBLIGACION

- En caso de mal funcionamiento y/o avería del aparato, consultar inmediatamente con el Centro de Asistencia técnica autorizado de VORTICE y solicitar, para la reparación, el uso de repuestos originales VORTICE.
- Inspeccionar el aparato para controlar que esté en perfecto estado. Si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de VORTICE.
- Conectar el aparato a la red de alimentación/toma eléctrica sólo si la capacidad de la instalación/toma es la adecuada para su potencia máxima. En caso contrario contacte sin demora un profesional capacitado.
- Si el producto se cae o recibe fuertes golpes, llévelo inmediatamente a un Centro de Asistencia técnica autorizado de VORTICE.
- Instalar el aparato en el baño de manera que quienes utilizan la bañera o la ducha no puedan accionar los interruptores ni los mandos (Fig. 3).
- Comprobar que la tapa de protección de los mandos esté bien cerrada al terminar las operaciones de regulación.
- El producto se ha de conectar a una instalación eléctrica que cumpla los requisitos de las normas vigentes y que disponga de una toma de tierra eficaz. En caso de duda, ponerse en contacto con personal profesional cualificado para que controle la instalación.



OBLIGACION

- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A (Fig. A).



OBLIGACION

Apagar el interruptor general de la instalación cuando:

- en caso de funcionamiento anómalo;
- antes de limpiar el aparato por fuera;
- se decide no utilizar el aparato por períodos breves o prolongados.



PROHIBICIONES

- No use este dispositivo para funciones que no sean los descritos en este folleto.
- No haga modificaciones de ningún tipo a este aparato.
- No sentarse ni apoyar objetos sobre el aparato (Fig. 1).
- No utilizarlo en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc. (Fig. 2).
- No deje el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- No introducir objetos dentro del producto.
- No cubrir el aparato; existe el riesgo de recalentamiento.
- No tapar ni obstruir las dos rejillas de aspiración y expulsión del aparato para garantizar la correcta circulación de aire.



ATENCIÓN

- El uso de aparatos eléctricos debe implicar cumplir con determinadas reglas fundamentales, entre ellas:
 - no lo toques con las manos mojadas o húmedas;
 - no lo toques con los pies descalzos;
 - no permita que niños sin supervisión o personas discapacitadas lo utilicen.
- Si el cable de alimentación estuviera dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica, o en todo caso por una persona con cualificación similar, para evitar cualquier riesgo.
- El aparato no se ha de instalar debajo de una toma de corriente fija.
- Algunas partes del aparato pueden recalentarse y provocar quemaduras. Prestar atención especialmente en presencia de niños y personas vulnerables.

5 Distancias mínimas de instalación

Fig. 4 - 5.

N.B.

Instalar el aparato en la posición como se muestra en las Fig. 4 - 5.

6 Instalación

Fig. 6 ÷ 15.

7 Mandos principales del aparato

Fig. 16.

8 Programador electrónico

Fig. 17.

9 Mantenimiento y limpieza

Fig. 18 - 19.

10 Eliminación

Este producto es conforme a la Directiva 2012/19/UE referente a la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El símbolo del cubo tachado que figura en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser entregado a un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos, puesto que debe ser tratado separado de los residuos domésticos. Esto evitará efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo el correcto tratamiento, eliminación y reciclaje de los materiales que componen el producto. Remitirse a la autoridad municipal competente para conocer la ubicación de este tipo de infraestructuras. En su defecto, el distribuidor estará obligado a la retirada gratuita de un aparato a eliminar al realizarse la adquisición de un aparato equivalente.



Índice

1	Informações gerais.....	33
1.1	Descrição dos símbolos utilizados no manual	33
1.1.1	Obrigação	33
1.1.2	Proibi�o	33
1.1.3	Perigo	33
1.2	Objetivo do manual	33
2	Descri�o do produto.....	34
3	Conformidade de uso	34
4	Segurança/Advert�ncia	35
5	Dist�ncias mínimas de aplica�o.....	36
6	Instala�o	36
7	Comandos principais do aparelho	36
8	Programador eletr�nico	36
9	Manuten�o e limpeza.....	36
10	Elimina�o	37

Antes de utilizar o produto, leia atentamente as instru es contidas neste livreto.

A VORTICE não poderá ser considerada responsável por eventuais ferimentos em pessoas ou danos em materiais provocados pelo não cumprimento das instru es apresentadas, cujo respeito garantir  a dura o e a fiabilidade, eléctrica e mec nica, do aparelho. Guarde sempre este manual de instru es.

1 Informações gerais

1.1 Descrição dos símbolos utilizados no manual

1.1.1 Obrigação



OBRIGAÇÃO GENÉRICA.



OBRIGAÇÃO DE LER AS INSTRUÇÕES.



OBRIGAÇÃO DE DESLIGAR A ELETRICIDADE.



PROCURAR A ASSISTÊNCIA DE PESSOAL PROFISSIONALMENTE QUALIFICADO.

1.1.2 Proibição



PROIBIÇÃO GENÉRICA.

1.1.3 Perigo



PERIGO GENÉRICO.

1.2 Objetivo do manual

Este manual contém informações sobre o uso e manutenção corretos do aparelho.



OBRIGAÇÃO

- Antes de usar o aparelho, leia com atenção as instruções que se encontram no presente manual. O manual de instruções deve ser preservado com cuidado.
- Os instaladores e utilizadores do aparelho e todas as pessoas que trabalham na área onde o ventilador está em funcionamento devem estar cientes dos avisos e informações contidas neste manual e devem ter recebido formação adequada por parte do comprador.
- Manusear o documento com cuidado e com as mãos limpas.
- Nenhuma peça deve ser removida ou modificada arbitrariamente.
- O manual deve ser mantido sempre disponível para consulta, num ambiente protegido de fontes de humidade ou calor.

VORTICE S.p.A. não pode ser responsabilizada por quaisquer danos a pessoas ou coisas causados pelo não cumprimento das instruções abaixo indicadas, cuja observância garantirá a vida útil e a fiabilidade eléctrica e mecânica do aparelho. Portanto, guarde sempre este manual. Não modifique ou exclua partes do manual ou seu conteúdo.

2 Descrição do produto

O aparelho que adquiriu é um termoconvector eléctrico de parede equipado com programador eletrónico diário/semanal. É adequado ao aquecimento primário, nos casos em que um sistema centralizado seria sobredimensionado ou demasiado dispendioso. O seu silêncio permite a utilização mesmo durante a noite. Está equipado com resistência blindada, para a vedação à água; as peças de plástico do invólucro são em resina auto-extinguível (V0); limitadores térmicos prevêm os riscos de sobreaquecimento. O termostato inclui a função anti-gelo.

3 Conformidade de uso

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou também por pessoas com falta de experiência ou conhecimento específico, desde que as mesmas sejam constantemente supervisionadas ou tenham sido instruídas sobre o uso em segurança do aparelho e tenham compreendido os perigos envolvidos. As crianças não podem brincar com o aparelho! A limpeza e a manutenção devem ser sempre realizadas por pessoas adultas e capacitadas, e jamais por crianças sem supervisão.
- Estes aparelhos foram concebidos para uma utilização em ambiente doméstico e comercial.
- A instalação do aparelho deve ser efetuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- O sistema eléctrico ao qual está ligado o produto deve estar em conformidade com as normas em vigor.
- Para a instalação é exigido um interruptor onipolar com distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm, que possibilite uma completa desconexão nas condições da categoria de sobretensão III.
- Os produtos equipados com motores que contemplam uma ligação monofásica (M) exigem SEMPRE uma conexão a linhas monofásicas alimentadas a 220-240 V (ou somente 230 V quando previsto). Qualquer tipo de modificação representa uma adulteração do produto e provoca a anulação das condições da sua garantia.
- A instalação nas casas de banho deve ser realizada prestando atenção, para que interruptores e outros dispositivos de comando não possam ser tocados por pessoas que estejam no interior de uma banheira ou de um duche.
- Crianças com idade inferior a 3 anos devem ser mantidas afastadas se não forem continuamente vigiadas.
- Crianças com idade entre os 3 e os 8 anos devem apenas acender/desligar o aparelho caso tenha sido colocado ou instalado na sua posição de funcionamento normal e sejam vigiadas ou instruídas sobre o uso do aparelho de forma segura e se tiverem consciência

dos respectivos perigos.

- Crianças com idade entre os 3 e os 8 anos não devem inserir a ficha na tomada.
- Crianças com idade entre os 3 e os 8 anos não devem regular ou limpar o aparelho nem realizar a manutenção destinada ao utilizador.
- Aparelhos equipados com dispositivo de interrupção térmica de rearme manual: para evitar qualquer perigo devido ao rearme accidental do dispositivo térmico de interrupção, este aparelho não deve ser alimentado com um dispositivo de manobra externo, como um temporizador, ou não deve ser ligado a um circuito que seja regularmente alimentado ou desligado do serviço.

4 Segurança/Advertência



OBRIGAÇÃO

- Depois de retirar o produto da embalagem, certifique-se da sua integridade; em caso de dúvidas, consulte imediatamente um revendedor autorizado VORTICE.
- Guarde o aparelho longe do alcance de crianças e pessoas com deficiência quando decidir desconectá-lo da rede elétrica e não utilizá-lo mais.
- Nos termos do Regulamento Europeu n.º 2015/1188 UE, este produto deve ser sujeito a um dispositivo de controlo externo que regule a emissão de calor na divisão onde está instalado.



OBRIGAÇÃO

- Em caso de mau funcionamento e / ou avaria do aparelho contactar de imediato um Centro de Assistência Técnica autorizado e solicitar, para um eventual reparo, o uso de peças sobressalentes originais VORTICE.
- Verifique periodicamente se o aparelho está em bom estado. No caso de qualquer imperfeição, não utilize o aparelho e contacte imediatamente um revendedor autorizado VORTICE.
- Ligar o aparelho à rede de alimentação / tomada elétrica apenas se a capacidade da instalação / tomada elétrica for adequada à sua potência máxima. Caso contrário, dirigir-se prontamente a pessoal profissionalmente qualificado.
- Se o produto cair ou for submetido a fortes impactos, verificar a sua integridade de imediato junto a um Centro de Assistência Técnica autorizado VORTICE.
- Se o aparelho for utilizado numa casa de banho deve ser instalado de forma a impedir o acesso de quem esteja na banheira ou no duche aos interruptores ou aos comandos (Fig. 3).
- Certifique-se de que a porta de protecção que cobre os comandos é sempre devidamente fechada no fim de cada intervenção de regulação.
- O produto deve ser correctamente ligado a um sistema eléctrico de acordo com as normas em vigor e equipado com um sistema de ligação à terra eficaz. Em caso de dúvidas, peça um controlo rigoroso por parte de pessoal devidamente qualificado.



OBRIGAÇÃO

- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos indicados na placa A (Fig. A).



OBRIGAÇÃO

Desligar o interruptor geral do sistema ao:

- se verificar uma anomalia de funcionamento;
- decidir efectuar uma manutenção de limpeza externa;
- decidir não utilizar o aparelho por períodos breves ou prolongados.



PROIBIÇÃO

- Não use este produto para uma função diferente da especificada no presente manual de instruções.
- Não realizar modificações de qualquer tipo no aparelho.
- Não se sente nem pouso objectos no aparelho (Fig. 1).
- Não utilize o aparelho na presença de substâncias ou vapores inflamáveis, tais como álcool, insecticidas, gasolina, etc. (Fig. 2).
- Não deixar o aparelho exposto à ação dos agentes atmosféricos (chuva, sol, etc.).
- Não introduza objectos no produto.
- Não tape o aparelho para evitar o superaquecimento.
- Não cubra e não obstrua as duas grelhas de aspiração e descarga do aparelho, de modo a garantir uma ótima passagem do ar.



ATENÇÃO

- A utilização deste produto obriga ao cumprimento de determinadas regras fundamentais, entre as quais:
 - não toque com as mãos molhadas ou úmidas;
 - não toque com os pés descalços;
 - não permita que crianças sem supervisão ou pessoas com deficiência o utilizem.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou em qualquer caso por pessoa igualmente qualificada, para evitar qualquer risco.
- O aparelho não deve ser colocado imediatamente por baixo de uma tomada de corrente fixa.
- Algumas partes deste produto podem ficar muito quentes e provocar queimaduras. Prestar muita atenção em locais onde se encontrarem crianças e pessoas vulneráveis.

5 Distâncias mínimas de aplicação

Fig. 4 - 5.

N.B.

Instalar o aparelho apenas na posição conforme indicado na Fig. 4 - 5.

6 Instalação

Fig. 6 ÷ 15.

7 Comandos principais do aparelho

Fig. 16.

8 Programador eletrônico

Fig. 17.

9 Manutenção e limpeza

Fig. 18 - 19.

10 Eliminação

Este produto está em conformidade com as disposições da Diretiva 2012/19/UE relativas à gestão dos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O símbolo do contentor de lixo riscado está a indicar que o produto, ao fim da sua vida útil, deverá ser tratado separadamente dos resíduos domésticos, e levado a um centro de recolha diferenciada de equipamentos elétricos e eletrónicos. Isto prevenirá efeitos negativos para o ambiente e a saúde, favorecendo o correto tratamento, eliminação e reciclagem dos materiais que compõem o produto. Entre em contacto com os órgãos municipais para identificar estes tipos de estruturas. Alternativamente, o produto a eliminar poderá ser devolvido ao distribuidor/revendedor no momento da compra de um aparelho equivalente.



Spis treści

1	Ogólne informacje	39
1.1	Opis symboli używanych w instrukcji	39
1.1.1	Obowiązek	39
1.1.2	Zakaz	39
1.1.3	Niebezpieczeństwo	39
1.2	Cel instrukcji	39
2	Opis produktu	40
3	Zgodność użytkowania	40
4	Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa	41
5	Minimalne odległości	42
6	Instalacja	42
7	Główne przyciski sterujące urządzenia	42
8	Programator elektroniczny	42
9	Konserwacja i czyszczenie	42
10	Utylizacja	43

Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku. Firma VORTICE nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody w stosunku do osób lub mienia spowodowane nieprzestrzeganiem podanych poniżej zaleceń których przestrzeganie zapewnia trwałość i niezawodność komponentów elektrycznych i mechanicznych urządzenia. Należy zawsze zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

1 Ogólne informacje

1.1 Opis symboli używanych w instrukcji

1.1.1 Obowiązek



OBOWIĄZEK OGÓLNY.



OBOWIĄZEK ZAPOZNANIA SIĘ Z INSTRUKCJĄ.



OBOWIĄZEK ODŁĄCZENIA PRĄDU.



SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z PROFESJONALNIE WYKWALIFIKOWANYM PERSONELEM.

1.1.2 Zakaz



OGÓLNY ZAKAZ.

1.1.3 Niebezpieczeństwo



OGÓLNE NIEBEZPIECZEŃSTWO.

1.2 Cel instrukcji

Niniejsza instrukcja zawiera informacje dotyczące prawidłowego użytkowania i konserwacji urządzenia.



OBOWIĄZEK

- Przed instalacją i użytkowaniem produktu należy uważnie przeczytać instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku. Instrukcja obsługi musi być starannie przechowywana. Instalatorzy i użytkownicy urządzenia oraz wszystkie osoby pracujące w obszarze działania wentylatora, muszą zapoznać się z ostrzeżeniami oraz informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji oraz muszą zostać odpowiednio przeszkoleni przez nabywcę.
- Z dokumentem należy obchodzić się ostrożnie i dotykać go czystymi rękami.
- Nie wolno usuwać ani samowolnie modyfikować żadnych części.
- Instrukcja musi być zawsze dostępna do wglądu, w miejscu chronionym przed wilgocią i źródłami ciepła.

VORTICE S.p.A. nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody na osobach lub mieniu spowodowane nieprzestrzeganiem wymienionych w dalszej części wskazań, które zapewnią mechaniczną i elektryczną trwałość i niezawodność urządzenia. Należy zachować niniejszy podręcznik.

2 Opis produktu

Urządzenie, które Państwo zakupili to elektryczny termokonwektor ścienny w programator elektroniczny dzienny/tygodniowy. Służy on do ogrzewania miejsc, w których instalacja centralna byłaby za duża lub zbyt kosztowna. Niski poziom hałasu umożliwia jego eksploatację również w godzinach nocnych. Jest wyposażony w opancerzoną grzałkę, zapewniającą wodoszczelność; detale plastikowe powłoki są wykonane z żywicy samogasnącej (V0); ograniczniki termiczne zapobiegają ryzyku przegrzania. Termostat posiada funkcję przeciwwymarzaniową.

3 Zgodność użytkowania

- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci poniżej 8 roku życia i przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, psychicznej, z zaburzeniami czucia oraz przez osoby niedoświadczone i nie posiadające wystarczającej wiedzy, pod warunkiem, że są one nadzorowane lub zostały poinstruowane w związku z bezpieczną obsługą urządzenia i z zagrożeniami jakie mogą wynikać z jego używania. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Należące do użytkownika czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Urządzenia te są przeznaczone do pracy w środowisku domowym oraz komercyjnym.
- Urządzenie powinien zainstalować wykwalifikowany technik.
- Instalacja elektryczna, do której podłączony jest produkt, musi być zgodna z obowiązującymi przepisami.
- Do montażu należy przygotować wyłącznik wielobiegunowy z odległością otwarcia styków wynoszącą 3 mm lub więcej, umożliwiającą całkowite odłączenie w warunkach kategorii przepięciowej III.
- Produkty wyposażone w silniki posiadające okablowanie jednofazowe (M) ZAWSZE wymagają połączenia do linii jednofazowych 220-240 V (lub tylko 230 V, gdy jest to wymagane). Wprowadzanie wszelkiego rodzaju zmian uważane będzie za ingerencję w produkcie i skutkuje utratą gwarancji.
- Instalacja w łazience może być wykonana po upewnieniu się, że wyłączniki i inne urządzenia sterujące nie będą w zasięgu osoby znajdującej się w wannie lub pod prysznicem.
- Dzieci poniżej 3 roku życia powinny być utrzymywane z dala od urządzenia, chyba że są one pod ciągłą obserwacją.
- Dzieci w wieku zawartym w przedziale 3 - 8 lat mogą włączać / wyłączać urządzenie, pod warunkiem, że zostało ono ustawione i zainstalowane na normalnej pozycji działania, i jeżeli dzieci są pod nadzorem lub zostały poinstruowane w związku z bezpiecznym użytkowaniem urządzenia i zrozumiały jakie zagrożenia mogą się z nim wiązać.

- Dzieciom w wieku zawartym w przedziale 3 - 8 lat nie należy pozwalać na wkładanie wtyczki do gniazdka.
- Dzieciom w wieku zawartym w przedziale 3 - 8 lat nie należy pozwalać na regulowanie lub czyszczenie urządzenia, ani na wykonywanie konserwacji, o którą dba użytkownik.
- Urządzenia wyposażone w termiczny mechanizm odłączający z ręcznym resetowaniem: w celu uniknięcia wszelkich niebezpieczeństw wynikających z przypadkowego zresetowania termicznego mechanizmu odłączającego, urządzenie to nie może być zasilane z zewnętrznego urządzenia przełączającego, takiego jak zegar, lub nie może być połączone z układem, który jest regularnie zasilany.

4 Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa



OBOWIĄZEK

- Po rozpakowaniu urządzenia należy sprawdzić, czy nie jest ono uszkodzone: w razie wątpliwości, bezzwłocznie zwrócić się do odpowiednio wykwalifikowanej osoby lub autoryzowanego Centrum Serwisowego firmy VORTICE.
- Należy odłożyć urządzenie z dala od dzieci oraz osób niepełnosprawnych w momencie, gdy zdecyduje się o jego odłączeniu od zasilania oraz o zaprzestaniu użycia.
- Aby zapewnić pełną zgodność z Rozporządzeniem UE nr 2015/1188 UE, produkt ten musi zostać poddany kontroli zewnętrznego urządzenia, które wyreguluje emisję ciepła w pomieszczeniu, w którym produkt został zainstalowany.



OBOWIĄZEK

- W przypadku wadliwego działania i/lub usterek urządzenia, należy bezzwłocznie zwrócić się do autoryzowanego Centrum Serwisowego firmy VORTICE i zażądać, w przypadku ewentualnej naprawy, użycia oryginalnych części zamiennych VORTICE.
- Okresowo sprawdzać, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W razie nieprawidłowości przerwać eksploatację urządzenia i skontaktować się natychmiast z autoryzowanym sprzedawcą VORTICE.
- Należy podłączyć urządzenie do sieci/gniazdka elektrycznego jedynie, jeśli moc instalacji/gniazdka jest odpowiednia w stosunku do mocy maksymalnej urządzenia. W innym przypadku, zwrócić się do wykwalifikowanego technika.
- Jeśli dojdzie do upadku produktu lub zostanie on narażony na silne uderzenia, należy zlecić kontrolę w autoryzowanym Centrum Serwisowym firmy VORTICE.
- Jeśli urządzenie będzie wykorzystywane w łazience, należy zainstalować je w taki sposób, aby wyłączniki lub przyciski były poza zasięgiem osób kąpiących się w wannie lub pod prysznicem (Rys. 3).
- Sprawdzić, czy kłapa zabezpieczająca, która przykrywa przyciski, jest dobrze zamknięta po zakończeniu regulacji.
- Urządzenie należy prawidłowo podłączyć do instalacji elektrycznej spełniającej obowiązujące normy oraz posiadającej sprawne uziemienie. W razie wątpliwości zlecić sprawdzenie instalacji wykwalifikowanemu elektrykowi.



OBOWIĄZEK

- Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej A (Rys. A).



OBOWIĄZEK

Należy wyłączyć wyłącznik główny instalacji, kiedy:

- wystąpi nieprawidłowe funkcjonowanie;
- należy wykonać zabieg konserwacyjno-czyszczący zewnętrznej obudowy urządzenia;

- decydujesz się nie używać urządzenia przez krótki lub długi okres czasu.



ZAKAZ

- Nie należy używać urządzenia do funkcji innych niż te opisane w niniejszym podręczniku.
- Nie wolno w żaden sposób modyfikować urządzenia.
- Nie siadać na urządzeniu i nie kłaść na nim żadnych przedmiotów (Rys. 1).
- Nie używać urządzenia w obecności substancji lub oparów łatwopalnych, np. alkoholu, środków owadobójczych, benzyny, itp. (Rys. 2).
- Nie należy narażać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszczu, słońca, itp.).
- Nie wprowadzać żadnych obiektów do wnętrza urządzenia.
- Nie przykrywać urządzenia, aby unikać jego przegrzewania się.
- Nie wolno przykrywać ani zasłaniać otworów zasysania oraz odprowadzania w urządzeniu. Należy zapewnić optymalny przepływ powietrza.



UWAGA

- Używanie wszelkich urządzeń elektrycznych wymaga przestrzegania pewnych fundamentalnych zasad, np:
 - nie dotykaj go mokrymi lub wilgotnymi rękami;
 - nie dotykaj go bosymi stopami;
 - nie pozwalaj na korzystanie z niego dzieciom lub osobom niepełnosprawnym bez nadzoru.
- Jeżeli kabel zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis techniczny, lub w każdym przypadku przez osobę o podobnych kwalifikacjach, aby zapobiec ryzyku.
- Nie wolno umieszczać urządzenia tuż pod gniazdkiem prądu.
- Niektóre części niniejszego produktu mogą się bardzo nagrzać i być przyczyną oparzeń. Należy szczególnie uważać w obecności dzieci i osób narażonych.

5 Minimalne odległości

Rys. 4 - 5.

UWAGA

Urządzenie należy instalować w pozycji zgodnie ze wskazówkami na Rys. 4 - 5.

6 Instalacja

Rys. 6 ÷ 15.

7 Główne przyciski sterujące urządzeniem

Rys. 16.

8 Programator elektroniczny

Fig. 17.

9 Konserwacja i czyszczenie

Rys. 18 - 19.

10 Utylizacja

Niniejszy produkt jest zgodny z Dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Symbol z przekreślonym koszem na śmieci umieszczony na urządzeniu oznacza, że produkt po zakończeniu swojego cyklu życia powinien zostać zutylizowany w sposób odmienny niż odpady domowe. Należy przekazać go do punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Pozwoli to na uniknięcie jego negatywnego wpływu na środowisko i na zdrowie, ułatwiając prawidłową utylizację i recykling materiałów, z których wykonany jest produkt. W celu uzyskania informacji na temat położenia takich punktów należy zwrócić się do miejscowych władz. Ewentualnie sprzedawca zobowiązany jest do nieodpłatnego odebrania urządzenia przeznaczonego do utylizacji w przypadku nabycia podobnego urządzenia.



Index

1	Informații generale.....	45
1.1	Descrierea simbolurilor utilizate în manual	45
1.1.1	Obligație.....	45
1.1.2	Interdicție	45
1.1.3	Pericol.....	45
1.2	Obiectivul manualului	45
2	Descrierea produsului.....	46
3	Conformitatea de utilizare.....	46
4	Siguranță/Avertizări	47
5	Distanțe minime de aplicare	48
6	Instalarea	48
7	Comenzile principale ale aparatului.....	48
8	Întreținere și curățare	48
9	Eliminarea.....	49

Citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual înainte de a utiliza produsul.

VORTICE nu va fi considerată responsabilă pentru daunele provocate persoanelor sau bunurilor ca urmare a nerespectării instrucțiunilor enumerate mai jos, a căror respectare, pe de altă parte, va asigura durabilitatea și fiabilitatea, atât electrică cât și mecanică, a aparatului. Păstrați întotdeauna acest manual de instrucțiuni.

1 Informații generale

1.1 Descrierea simbolurilor utilizate în manual

1.1.1 Obligație



OBLIGAȚIE GENERALĂ.



OBLIGAȚIA DE A CITI INSTRUCȚIUNILE.



OBLIGAȚIA DE A DECONECTA ALIMENTAREA CU ENERGIE ELECTRICĂ.



SOLICITAȚI ASISTENȚA PERSONALULUI CALIFICAT PROFESIONAL.

1.1.2 Interdicție



INTERDICȚIE GENERALĂ.

1.1.3 Pericol



PERICOL GENERAL.

1.2 Obiectivul manualului

Acest manual conține informații privind utilizarea și întreținerea corectă a aparatului.



OBLIGAȚIE

- Înainte de a instala și utiliza produsul, citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual. Păstrați manualul de instrucțiuni într-un loc sigur. Instalatorii și utilizatorii dispozitivului și toate persoanele care lucrează în zona în care funcționează ventilatorul trebuie să cunoască avertismentele și informațiile din acest manual și trebuie să fi fost instruiți corespunzător de către cumpărător.
- Manipulați documentul cu grijă și cu mâinile curate.
- Piese nu trebuie îndepărtate sau modificate în mod arbitrar.
- Manualul trebuie să fie întotdeauna disponibil pentru consultare, într-un mediu protejat de umiditate sau surse de căldură.

VORTICE S.p.A. nu va fi considerată răspunzătoare pentru daunele provocate persoanelor sau bunurilor ca urmare a nerespectării instrucțiunilor enumerate mai jos, a căror respectare, pe de altă parte, va asigura durabilitatea și fiabilitatea, atât electrică cât și mecanică, a aparatului. Prin urmare, păstrați întotdeauna acest manual. Nu modificați și nu ștergeți părți din manual sau din conținutul acestuia.

2 Descrierea produsului

Aparatul cumpărat de dv. e un termoconvector electric de perete w programator elektroniczny dzienny/tygodniowy. E indicat pentru încălzirea primară în cazurile în care o instalație centralizată ar fi supradimensionată sau prea neeconomicoasă. Silențiozitatea sa permite utilizarea și pe timp de noapte. E dotat cu rezistență blindată, pentru etanșeitate la apă; elementele de plastic ale învelișului sunt din rășină cu autostingere (V0); limitatoarele termice previn riscurile de supraîncălzire. Termostatul are și funcție anti-îngheț.

3 Conformitatea de utilizare

- Acest aparat poate fi utilizat de copii începând de la vârsta de 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau lipsite de experiență și de cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în legătură cu folosirea aparatului în siguranță și dacă înțeleg care sunt pericolele care pot fi cauzate de acesta. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Operațiile de curățare și întreținere care pot fi efectuate de utilizator nu trebuie să fie efectuate de copii nesupravegheați.
- Aceste aparate au fost proiectate pentru a fi utilizate în mediul casnic și comercial.
- Instalarea aparatului trebuie să fie efectuată de către personal calificat din punct de vedere profesional.
- Instalația electrică la care este conectat produsul trebuie să respecte normele în vigoare.
- Pentru instalare, este nevoie de un întrerupător omnipolar cu o distanță de deschidere între contacte egală sau mai mare de 3 mm, care permite deconectarea completă în condițiile categoriei de supratensiune III.
- Produsele echipate cu motoare adecvate pentru cablajul monofazat (M) necesită ÎNTOTDEAUNA conexiunea la linii monofazate de 220-240V (sau doar de 230 V când acest lucru este prevăzut). Orice tip de modificare este considerată folosire incorectă a produsului și anulează garanția.
- Instalarea în băi trebuie efectuată după ce v-ați asigurat că întrerupătoarele și celelalte dispozitive de comandă nu pot fi atinse de o persoană care se află în interiorul căzii de baie sau în interiorul dușului.
- Copiii cu vârsta sub 3 ani nu trebuie lăsați să se apropie, dacă nu sunt supravegheați permanent.
- Copiii cu vârstele cuprinse între 3 și 8 ani pot doar să pornească/oprească aparatul, cu condiția ca acesta să fi fost amplasat sau instalat în poziția sa normală de funcționare și numai dacă sunt supravegheați sau sunt instruiți în legătură cu folosirea aparatului în siguranță și dacă înțeleg care sunt pericolele.

- Copiii cu vârstele cuprinse între 3 și 8 ani nu trebuie să introducă ștecherul în priză.
- Copiii cu vârstele cuprinse între 3 și 8 ani nu trebuie să regleze sau să curețe aparatul sau să efectueze operațiile de întreținere care pot fi efectuate de utilizator.
- Aparat echipat cu dispozitiv de întrerupere termică cu rearmare manuală: pentru a evita orice pericol datorat rearmării accidentale a dispozitivului termic de întrerupere, aparatul nu trebuie alimentat folosind un dispozitiv de manevră extern, precum un temporizator și nici nu trebuie conectat la un circuit alimentat regulat sau deconectat de la serviciu.

4 Siguranță/Avertizări



OBLIGAȚIE

- După ce despacketați produsul, verificați integritatea acestuia. În caz de îndoieli, contactați imediat un centru de asistență tehnică autorizat VORTICE. Nu lăsați părți ale ambalajului la îndemâna copiilor sau a persoanelor cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor și a persoanelor cu handicap în momentul în care se decide deconectarea acestuia de la rețeaua electrică și întreruperea utilizării acestuia.
- Pentru respectarea Regulamentului European nr. 2015/1188 UE, prezentul produs trebuie supus unui dispozitiv de control extern care să regleze emisia de căldură în camera în care produsul este instalat.



OBLIGAȚIE

- În cazul unei funcționări necorespunzătoare și/sau defecțiuni ale aparatului, adresați-vă imediat unui centru de asistență autorizat VORTICE și cereți, pentru eventuala reparație, utilizarea pieselor de schimb originale VORTICE.
- Verificați periodic integritatea aparatului. În cazul unor imperfecțiuni, nu utilizați aparatul și contactați imediat un dealer autorizat VORTICE.
- Conectați aparatul la rețeaua de alimentare numai dacă capacitatea instalației este adecvată pentru puterea maximă a acestuia. În caz contrar, adresați-vă imediat personalului calificat.
- Dacă aparatul cade sau suferă lovituri severe, adresați-vă imediat unui centru de asistență tehnică autorizat VORTICE.
- Dacă aparatul e utilizat într-o baie, trebuie să fie instalat astfel încât întrerupătoarele sau comenzile să nu fie la îndemâna persoanei care se află în cadă sau sub duș (Fig. 3).
- Verificați ca ușa de protecție care acoperă comenzile să fie întotdeauna bine închisă după terminarea fiecărei intervenții pentru reglare.
- Produsul trebuie să fie conectat corect la o instalație electrică conformă cu normele în vigoare și să fie echipat cu un sistem eficient de împământare. În caz că aveți dubii, solicitați un control amănunțit din partea personalului calificat profesional.



OBLIGAȚIE

- Parametrii electrici ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuța A (Fig. A).



OBLIGAȚIE

Opriti întrerupătorul principal al sistemului atunci când:

- observați o anomalie în funcționare;
- hotărâți să efectuați o operațiune de curățare la exterior;
- se decide ca aparatul să nu fie folosit pentru perioade scurte sau lungi de timp.



INTERDICȚIE

- Nu folosiți acest produs în scop diferit de cel menționat în această broșură.
- Nu aduceți modificări de niciun fel aparatului.
- Nu vă așezați și nu rezemați obiecte pe aparat (Fig. 1).
- Nu utilizați aparatul în prezența substanțelor sau a vaporilor inflamabili, ca de exemplu alcool, insecticide, benzină etc. (Fig. 2).
- Nu lăsați aparatul expus la agenții atmosferici (ploaie, soare, etc.).
- Nu introduceți obiecte în interiorul produsului.
- Nu acoperiți aparatul, pentru a evita supraîncălzirea sa.
- Nu acoperiți și nu astupați gurile de aspirație și de evacuare ale aparatului, astfel încât să se asigure o circulație optimă a aerului.



ATENȚIE

- Utilizarea oricărui aparat electric necesită respectarea unor reguli de bază, printre care:
 - nu-l atingeți cu mâinile ude;
 - nu-l atingeți cu picioarele goale;
 - nu permiteți copiilor nesupravegheați sau persoanelor cu handicap să îl folosească.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător sau serviciul său de asistență tehnică sau, în orice caz, de către o persoană cu calificare similară, pentru a preveni orice risc.
- Aparatul nu trebuie să fie plasat imediat dedesubtul unei prize fixe de curent.
- Unele părți ale acestui produs se pot înfierbânta și pot provoca arsuri. Trebuie să se procedeze cu foarte mare grijă dacă sunt prezenți copii și persoane vulnerabile.

5 Distanțe minime de aplicare

Fig. 4 - 5.

ATENȚIE

Instalați aparatul numai în poziție așa cum se indică în Fig. 4 - 5.

6 Instalarea

Fig. 6 ÷ 15.

7 Comenzile principale ale aparatului

Fig. 16.

8 Programator electronic

Fig. 17.

9 Întreținere și curățare

Fig. 18 - 19.

10 Eliminarea

Acest produs respectă cerințele Directivei 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice (DEEE). Simbolul tomberonului barată aplicat pe echipament indică faptul că la sfârșitul duratei de viață a produsului, acesta trebuie colectat și eliminat separat de alte tipuri de deșeuri menajere, trebuie predat unui centru de colectare diferențiată pentru echipamente electrice și electronice. Acest lucru va preveni efectele negative asupra mediului și sănătății, favorizând tratarea, eliminarea și reciclarea corectă a materialelor din care este alcătuit produsul. Adresați-vă autorităților locale pentru a afla locația acestor tipuri de structuri. Alternativ, distribuitorul are obligația de a prelua gratuit un aparat care trebuie eliminat în cazul achiziționării unui aparat echivalent.



Ευρετήριο

1	Γενικές πληροφορίες.....	51
1.1	Περιγραφή των συμβόλων που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο.....	51
1.1.1	Υποχρέωση.....	51
1.1.2	Απαγόρευση.....	51
1.1.3	Κίνδυνος.....	51
1.2	Σκοπός του εγχειριδίου.....	51
2	Περιγραφή προϊόντος.....	52
3	Συμμόρφωση χρήσης.....	52
4	Ασφάλεια/Προειδοποιήσεις.....	53
5	Ελάχιστες αποστάσεις τοποθέτησης.....	54
6	Εγκατάσταση.....	54
7	Βασικά χειριστήρια της συσκευής.....	54
8	Ηλεκτρονικός προγραμματιστής.....	54
9	Συντήρηση και καθαρισμός.....	54
10	Διάθεση εξοπλισμού.....	55

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που περιέχει το παρόν φυλλάδιο πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν. Η VORTICE δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές σε πρόσωπα ή πράγματα που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω, η τήρηση των οποίων εξασφαλίζει τη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και τη μηχανική αξιοπιστία της συσκευής. Φυλάσσετε πάντα αυτό το φυλλάδιο οδηγιών.

1 Γενικές πληροφορίες

1.1 Περιγραφή των συμβόλων που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο

1.1.1 Υποχρέωση



ΓΕΝΙΚΗ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ.



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΣΗΣ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ.



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗΣ ΤΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ.



ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΒΟΗΘΕΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΑ ΚΑΤΑΡΤΙΣΜΕΝΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ.

1.1.2 Απαγόρευση



ΓΕΝΙΚΗ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ.

1.1.3 Κίνδυνος



ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ.

1.2 Σκοπός του εγχειριδίου

Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες για τη σωστή χρήση και συντήρηση της συσκευής.



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ

- Πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση του προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες του παρόντος φυλλαδίου. Το εγχειρίδιο οδηγιών πρέπει να φυλάσσεται προσεκτικά. Οι τεχνικοί εγκατάστασης και οι χρήστες της συσκευής και όλα τα άτομα που εργάζονται στο χώρο όπου λειτουργεί ο ανεμιστήρας πρέπει να γνωρίζουν τις προειδοποιήσεις και τις πληροφορίες του παρόντος εγχειριδίου και να έχουν εκπαιδευτεί κατάλληλα από τον αγοραστή.
- Να χειρίζεστε το έγγραφο με προσοχή και με καθαρά χέρια.
- Κανένα μέρος δεν πρέπει να αφαιρείται ή να τροποποιείται αυθαίρετα.
- Το εγχειρίδιο θα πρέπει να διατηρείται πάντα διαθέσιμο για αναφορά, σε περιβάλλον προστατευμένο από πηγές υγρασίας ή θερμότητας.

Η VORTICE S.p.A. δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές σε πρόσωπα ή πράγματα που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών που αναφέρονται παρακάτω, η τήρηση των οποίων εξασφαλίζει τη διάρκεια ζωής και την ηλεκτρική και τη μηχανική αξιοπιστία της συσκευής. Φυλάσσετε πάντα αυτό το φυλλάδιο οδηγιών. Μην τροποποιείται ή διαγράφεται μέρη του εγχειριδίου ή τα περιεχόμενά τους.

2 Περιγραφή προϊόντος

Η συσκευή που αγοράσατε είναι ένας ηλεκτρικός θερμοσυσσωρευτής τοίχου εξοπλισμένος με ηλεκτρονικό προγραμματιστή ημερήσιου/εβδομαδιαίου. Είναι κατάλληλο για κύρια θέρμανση, σε περίπτωση που μια κεντρική εγκατάσταση θα ήταν υπερδιασιωλημένη ή οικονομικά ασύμφορη. Η αθόρυβη λειτουργία του επιτρέπει τη χρήση ακόμη και τις νυκτερινές ώρες. Η συσκευή διαθέτει θωρακισμένη αντίσταση στεγανή στο νερό. Τα πλαστικά εξαρτήματα του περιβλήματος είναι από αυτοσβηνώμενη ρητίνη (V0). Θερμικές ασφάλειες προλαμβάνουν τους κινδύνους από ενδεχόμενη υπερθέρμανση. Ο θερμοστάτης διαθέτει αντιπαγωτική λειτουργία.

3 Συμμόρφωση χρήσης

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας τουλάχιστον 8 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς εμπειρία ή τις απαιτούμενες γνώσεις, εφόσον βρίσκονται υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των σχετικών κινδύνων. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης πρέπει να πραγματοποιούνται από το χρήστη και όχι από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι συσκευές αυτές έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε οικιακό και εμπορικό περιβάλλον.
- Η εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο, επαγγελματικό προσωπικό.
- Η ηλεκτρική εγκατάσταση στην οποία συνδέεται το προϊόν πρέπει να συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανόνες.
- Για την εγκατάσταση θα πρέπει να υπάρχει ένας διακόπτης ισχύος με απόσταση ανοίγματος των επαφών ίση ή μεγαλύτερη των 3 mm, που δίνει τη δυνατότητα να διακόπτεται τελείως η παροχή ρεύματος σε περίπτωση υπέρτασης κατηγορίας III.
- Τα προϊόντα που διαθέτουν μοτέρ ρυθμισμένα για μονοφασική σύνδεση (M) πρέπει απαραίτητως PANTA να συνδέονται σε μονοφασικές γραμμές στα 220-240V (ή μόνο 230V όπου προβλέπεται). Οποιαδήποτε τροποποίηση θεωρείται παραβίαση του προϊόντος και ακυρώνει τη σχετική Εγγύηση.
- Κατά την εγκατάσταση στο μπάνιο, πρέπει να διασφαλίζεται ότι όταν ένα άτομο βρίσκεται στην μπανιέρα ή στο ντους δεν μπορεί να πατήσει τους διακόπτες και άλλες διατάξεις ελέγχου.
- Τα παιδιά ηλικίας κάτω των 3 ετών δεν πρέπει να πλησιάζουν στη συσκευή, εάν δεν βρίσκονται διαρκώς υπό επιτήρηση.
- Τα παιδιά ηλικίας μεταξύ 3 και 8 ετών πρέπει μόνο να ενεργοποιούν / απενεργοποιούν τη συσκευή εφόσον έχει τοποθετηθεί ή εγκατασταθεί στην κανονική θέση λειτουργίας της και εφόσον βρίσκονται υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους.

- Τα παιδιά ηλικίας μεταξύ 3 και 8 ετών δεν πρέπει να συνδέουν το φως.
- Τα παιδιά ηλικίας μεταξύ 3 και 8 ετών δεν πρέπει να ρυθμίζουν ή να καθαρίζουν τη συσκευή ούτε να εκτελούν τη συντήρηση υπό την εποπτεία του χειριστή.
- Συσκευές με διάταξη θερμικής διακοπής και χειροκίνητο επανοπλισμό: Για την αποφυγή κινδύνων που θα οφείλονται στον τυχαίο επανοπλισμό της θερμικής διάταξης διακοπής, αυτή η συσκευή δεν θα πρέπει να τροφοδοτείται με διάταξη εξωτερικού χειρισμού, όπως ένα χρονοδιακόπτη ή δεν θα πρέπει να συνδέεται με κύκλωμα που θα τροφοδοτείται κανονικά ή θα έχει αποσυνδεθεί από την παροχή.

4 Ασφάλεια/Προειδοποιήσεις



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ

- Αφού αφαιρέσετε το προϊόν από τη συσκευασία του, βεβαιωθείτε ότι είναι ανέπαφο; σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε αμέσως σε ένα εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο της VORTICE. Φυλάξτε τα υλικά της συσκευασίας μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Εάν αποφασίσετε να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο και να μην την ξαναχρησιμοποιήσετε, φυλάξτε τη μακριά από παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Για πλήρη συμμόρφωση με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό αρ. 2015/1188 ΕΕ, το παρόν προϊόν οφείλει να υπόκειται στη λειτουργία ενός εξωτερικού μηχανισμού ελέγχου που ρυθμίζει την εκπομπή θερμότητας στο χώρο όπου έχει εγκατασταθεί το προϊόν.



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ

- Σε περίπτωση κακής λειτουργίας ή βλάβης της συσκευής, απευθυνθείτε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο Σέρβις της VORTICE και ζητήστε για την ενδεχόμενη επισκευή τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών VORTICE.
- Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση της συσκευής. Σε περίπτωση που παρατηρούνται ανωμαλίες, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και απευθυνθείτε αμέσως στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της VORTICE.
- Συνδέστε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο/πρίζα μόνον αν η παροχή της εγκατάστασης/πρίζας είναι κατάλληλη για τη μέγιστη ισχύ της. Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο προσωπικό.
- Εάν η συσκευή υποστεί πτώσεις ή δεχτεί ισχυρά χτυπήματα, απευθυνθείτε αμέσως για έλεγχο σε ένα εξουσιοδοτημένο Σέρβις της VORTICE.
- Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε μπάνιο, πρέπει να εγκατασταθεί έτσι ώστε να μην επιτρέπεται η χρήση των διακοπών ή των χειριστηρίων από άτομα που βρίσκονται στη μπανιέρα ή στο ντους (Εικ. 3).
- Βεβαιωθείτε ότι η το καπάκι προστασίας που καλύπτει τα χειριστήρια έχει κλείσει σωστά μετά από κάθε επέμβαση ρύθμισης.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται σωστά με ηλεκτρική εγκατάσταση βάσει του ισχύοντος κανονισμού που να διαθέτει αποτελεσματικό σύστημα γείωσης. Σε περίπτωση αμφιβολίας, ζητήστε έναν ακριβή έλεγχο από εξειδικευμένο προσωπικό.



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ

Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας Α (Εικ. Α).



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ

Διακόψτε την τροφοδοσία με το γενικό διακόπτη της εγκατάστασης όταν:

- εντοπίσετε ανωμαλία στη λειτουργία;
- αποφασίσετε να κάνετε συντήρηση και εξωτερικό καθαρισμό;
- όταν αποφασίσετε ότι δεν θα το χρησιμοποιήσετε για εκτεταμένες περιόδους.



ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΗ

- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που υποδεικνύονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Μην κάνετε καμία τροποποίηση στο προϊόν.
- Μην κάθεστε και μη στηρίζετε άλλα αντικείμενα στη συσκευή (Εικ. 1).
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με εύφλεκτα προϊόντα ή αναθυμιάσεις όπως οινόπνευμα, εντομοκτόνα, βενζίνη κλπ (Εικ. 2).
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο κλπ.).
- Μην βάζετε αντικείμενα στο εσωτερικό της συσκευής.
- Μην καλύπτετε τη συσκευή για να αποφύγετε πιθανή υπερθέρμανση.
- Μην καλύπτετε και μην κλείνετε της δύο σχάρες αναρρόφησης και απαγωγής της συσκευής, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται η ομαλή διέλευση του αέρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η χρήση κάθε ηλεκτρικής συσκευής προϋποθέτει την τήρηση ορισμένων βασικών κανόνων, όπως:
 - μην αγγίζετε το προϊόν με βρεγμένα ή υγρά χέρια;
 - μην αγγίζετε το προϊόν με γυμνά πόδια;
 - μην επιτρέπετε σε παιδιά ή ανήμπορα άτομα να χρησιμοποιούν το προϊόν χωρίς επιτήρηση.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το σέρβις τεχνικής υποστήριξης ή, σε κάθε περίπτωση, από άτομο με παρόμοια εξειδίκευση, προκειμένου να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.
- Η συσκευή δεν πρέπει να τοποθετείται πολύ κοντά σε σταθερή πρίζα του ρεύματος.
- Ορισμένα μέρη του προϊόντος αυτού μπορεί να αποκτήσουν πολύ υψηλή θερμοκρασία και να προκληθούν εγκαύματα. Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή όταν υπάρχουν παιδιά και ευπαθή άτομα.

5 Ελάχιστες αποστάσεις τοποθέτηση

Εικ. 4 - 5.

ΣΗΜ.

Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί μόνο στη θέση όπως στην Εικ. 4 - 5.

6 Εγκατάσταση

Εικ. 6 ÷ 15.

7 Βασικά χειριστήρια της συσκευής

Εικ. 16.

8 Ηλεκτρονικός προγραμματιστής

Fig. 17.

9 Συντήρηση και καθαρισμός

Εικ. 18 - 19.

10 Διάθεση εξοπλισμού

Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τη διαχείριση των αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το σύμβολο με τον διαγραμμένο κάδο που αναγράφεται στη συσκευή δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, εφόσον πρέπει να υποβληθεί σε διαφορετική διάθεση από τα οικιακά απορρίμματα, πρέπει να προσκομιστεί σε ένα κέντρο ανακύκλωσης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Έτσι θα αποφευχθούν οι αρνητικές συνέπειες για το περιβάλλον και την υγεία, ενώ παράλληλα ευνοείται η ορθή επεξεργασία, διάθεση και ανακύκλωση των υλικών που συνθέτουν το προϊόν. Απευθυνθείτε στην αρμόδια Αρχή της περιοχής σας για να μάθετε πού βρίσκονται οι δομές αυτές. Εναλλακτικά, ο προμηθευτής οφείλει να παραλάβει δωρεάν τη συσκευή που προορίζεται για τελική διάθεση κατά την αγορά μιας αντίστοιχης συσκευής.



Оглавление

1	Общие сведения.....	57
1.1	Описание используемых в руководстве символов	57
1.1.1	Обязательство.....	57
1.1.2	Запрет.....	57
1.1.3	Опасность.....	57
1.2	Цель руководства.....	57
2	Описание продукта.....	57
3	Соответствие использования.....	58
4	Безопасность/Предупреждения	59
5	Минимальные разрешенные расстояния	60
6	Установка.....	60
7	Основные органы управления.....	60
8	Техобслуживание и Чистка	60

Перед использованием продукта внимательно прочитайте инструкции, содержащиеся в этой брошюре.

Компания VORTICE не несет ответственности за любой ущерб, причиненный людям или имуществу в результате нарушения приведенных ниже указаний, соблюдение которых обеспечит электрическую и механическую долговечность и надежность прибора. Храните эту брошюру с инструкциями.

1 Общие сведения

1.1 Описание используемых в руководстве символов

1.1.1 Обязательство



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА.



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИИ.



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ОТКЛЮЧИТЬ ЭЛЕКТРОТОК.



ОБРАТИТЬСЯ К ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ ПЕРСОНАЛУ.

1.1.2 Запрет



ЗАПРЕТ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА.

1.1.3 Опасность



ОПАСНОСТЬ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА.

1.2 Цель руководства

Данное руководство содержит информацию о правильном использовании и обслуживании прибора.



ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

- Перед установкой и использованием продукта внимательно прочитайте инструкции, содержащиеся в этой брошюре. Руководство по эксплуатации должно храниться с осторожностью.

Установщики и пользователи прибора, а также все лица, работающие в зоне, где работает вентилятор, должны знать предупреждения и информацию из этого руководства и пройти надлежащую подготовку, организованную покупателем.

- Работайте с документом осторожно и чистыми руками.
- Запрещается удалять или произвольно изменять части.
- Руководство всегда должно быть доступно для ознакомления и храниться в месте, защищенном от влаги или источников тепла.

Компания VORTICE S.p.A. не несет ответственности за любой ущерб, причиненный людям или имуществу в результате нарушения приведенных ниже указаний, соблюдение которых обеспечит электрическую и механическую долговечность и надежность прибора. Храните эту брошюру с инструкциями. Не изменяйте и не удаляйте части руководства или его содержимое.

2 Описание продукта

Приобретенное Вами изделие представляет собой настенный электрический термоконвектор, оснащённый электронным программируемым таймером на день/неделю. Он предназначен служить основным источником отопления в тех случаях, когда применение централизованного отопления явилось бы нецелесообразным или слишком дорогостоящим. Неслышный характер его работы позволяет использовать прибор и в ночное время. Прибор оснащен бронированным водонепроницаемым нагревательным элементом; пластиковые детали корпуса выполнены из негорючей смолы (V0); устройства тепловой защиты предотвращают опасность перегрева. Термостат включает в себя также функцию антизамерзания.

3 Соответствие использования

- Данный прибор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющими необходимых опыта и навыков, если они находятся под присмотром или обучены правилам безопасного использования изделия и осознают существующие при этом опасности. Не позволяйте детям играть с прибором. Чистка и уход за прибором, подлежащие выполнению пользователем, не должны осуществляться детьми, если они не находятся под присмотром.
- Данные изделия были разработаны для использования в помещениях бытового или коммерческого назначения.
- Установка изделия должна производиться квалифицированными специалистами.
- Электрическая сеть, к которой подключен продукт, должна соответствовать действующим стандартам.
- Для установки должен быть предусмотрен всенаправленный выключатель с расстоянием открытия контакта 3 мм и более, что обеспечит полное отключение в условиях категории перенапряжения III.
- Оборудование, оснащенное двигателями, предрасположенными к однофазной проводке (М), ВСЕГДА требует подключения к однофазным линиям с напряжением 220-240 В (или только 230 В, если это предусмотрено). Любые изменения считаются порчей изделия, что приведет к аннулированию Гарантии.
- Установка прибора в ванных комнатах должна производиться таким образом, который обеспечивал бы невозможность прикосновения к его выключателям и другим органам управления для человека, находящегося в ванне или в душевой кабине.
- Детей в возрасте менее 3 лет следует держать в удалении от них за исключением тех случаев, когда они находятся под постоянным присмотром.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет разрешается только включать/выключать прибор при условии, что он уже настроен/установлен в положение, соответствующее его нормальной работе, и они находятся под присмотром или обучены правилам безопасного использования изделия и осознают существующие при этом опасности.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет запрещается вставлять вилку в электрическую розетку.
- Детям в возрасте от 3 до 8 лет запрещается осуществлять регулировку или чистку прибора, а также уход за ним, подлежащий выполнению пользователем.

- Приборы, оснащенные устройством отключения при перегреве с ручным сбросом: Во избежание каких-либо опасностей по причине случайного сброса устройства теплового отключения этот прибор не должен получать питание от внешнего устройства коммутации, например, таймер, а также не должен быть подключен к цепи, которая регулярно питается или отключается службой энергоснабжения.

4 Безопасность/Предупреждения



ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ

- После распаковки изделия убедитесь в его целости и сохранности; в случае сомнений немедленно обращайтесь к авторизованному дилеру компании VORTICE. Не допускайте попадания элементов упаковки в руки детей или лиц с ограниченной дееспособностью.
- В случае принятия решения об отключении устройства от сети и прекращения его использования поместите его в такое место, где бы оно не могло попасть в руки детей или недееспособных лиц.
- Для полного соответствия европейским правилам № 2015/1188 ЕС этот продукт должен быть под- вергнут воздействию внешнего контрольного устройства, которое регулирует выделение тепла в помещении, где установлен продукт.



ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ

- В случае ненормальной работы и/или неисправности изделия, немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании VORTICE; при необходимости проведения ремонта запросите оригинальные запчасти компании VORTICE.
- Периодически проверяйте целостность изделия. В случае неверной работы не эксплуатируйте изделие и немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании VORTICE.
- Подключайте изделие к сети питания/розетке только в том случае, если их параметры соответствуют его максимальной мощности. В противном случае немедленно обратитесь к квалифицированному специалисту.
- В случае падения изделия или получения им сильных ударов немедленно обратитесь к авторизованному дилеру компании VORTICE для его проверки.
- Если изделие используется в ванной комнате, оно должно быть установлено та ким образом, чтобы его выключатели и органы управле ния оказались вне досягаемости лиц, находящихся в ванной или под душем (Рис. 3).
- Следите, чтобы по завершении всех регулировочных операций защитная крышка органов управления все гда была закрыта.
- Система электроснабжения, к которой подключается изделие, должна соответствовать действующим нормам и быть оборудованной эффективным контуром заземления. В случае каких-либо сомнений обращайтесь за помощью к квалифицированным специалистам.



ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ

- Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке A (Рис. А).



ОБЯЗАТЕЛЬНОСТЬ

В следующих случаях выключайте рубильник:

- при проявлении неисправностей в функционировании изделия;
- при выполнении внешней чистки изделия;
- в случае принятия решения о не использо вании изделия в течение коротких или протяженных ин тер валов вр е мени.



ЗАПРЕТ

- Не используйте это изделие для целей, отличных от предусмотренных настоящей инструкцией.
- Не подвергайте изделие никаким модификациям или доработкам.

- Не садитесь на изделие и не кладите на него какие-либо предметы (Рис. 1).
- Не эксплуатируйте изделие в присутствии воспламеняемых веществ или паров, таких как спирт, инсектициды, бензин и т.д (Рис. 2).
- Не допускайте, чтобы изделие подвергалось воздействию атмосферных агентов (дождь, солнце и т.д.).
- Не допускайте попадания внутрь изделия посторонних предметов.
- Не накрывайте изделие во избежание его перегрева.
- Не закрывайте и не загораживайте решетки на всасывающем и выпускном отверстиях изделия, чтобы не создавать преграды оптимальному прохождению воздуха.



ВНИМАНИЕ

- Эксплуатация любого электрического устройства требует соблюдения некоторых основных правил, в том числе:
 - не следует касаться его мокрыми или влажными руками;
 - не следует касаться его, стоя на полу босыми ногами;
 - запрещается его эксплуатация детьми или недееспособными лицами, находящимися без присмотра.
- Если кабель питания поврежден, во избежание любого риска он должен быть заменен производителем или его службой технической поддержки или, в любом случае, лицом с аналогичной квалификацией.
- Изделие не должно устанавливаться непосредственно под розеткой электрической сети.
- Некоторые части данного изделия могут сильно нагреваться, и контакт с ними может вызывать ожоги. Необходимо быть особо осторожными в тех местах, где находятся дети и особо подверженные опасностям лица.

5 Минимальные разрешенные расстояния

Рис. 4 - 5.

ПРИМЕЧАНИЕ.

Устанавливайте изделие только в положение, указанное на Рис. 4 - 5.

6 Установка

Рис. 6 ÷ 15.

7 Основные органы управления

Рис. 16.

8 Электронный программист

Fig. 17.

9 Техобслуживание и Чистка

Рис. 18 - 19.

FIGURE

EN FIGURES

FR FIGURES

DE ABBILDUNGEN

ES FIGURAS

PT FIGURAS

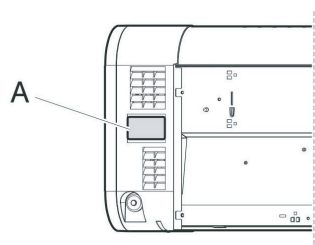
PL RYSUNKI

RO FIGURI

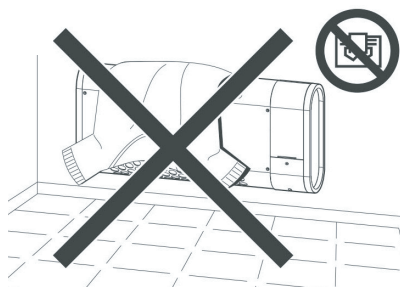
EL ΕΙΚΟΝΕΣ

RU Иллюстрации

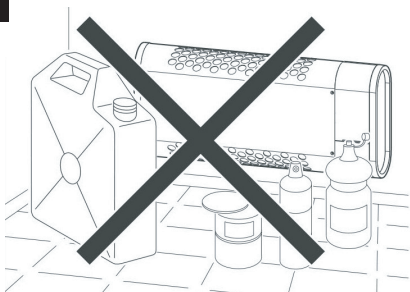
A



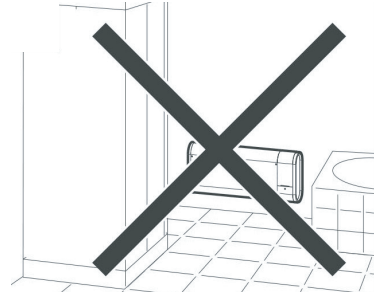
1



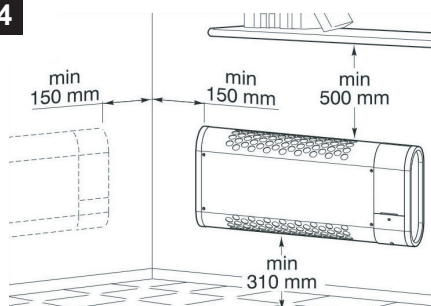
2



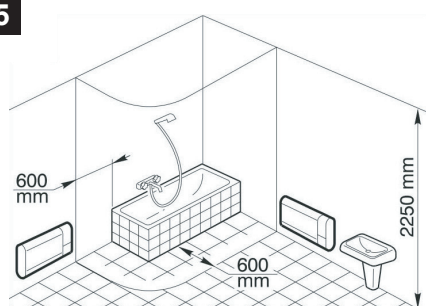
3



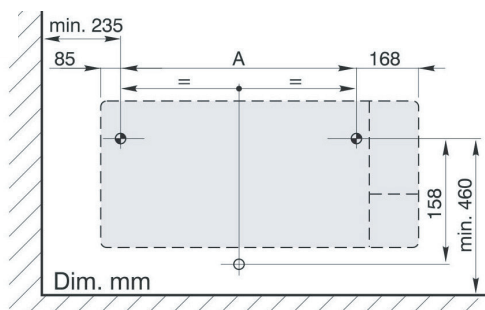
4



5

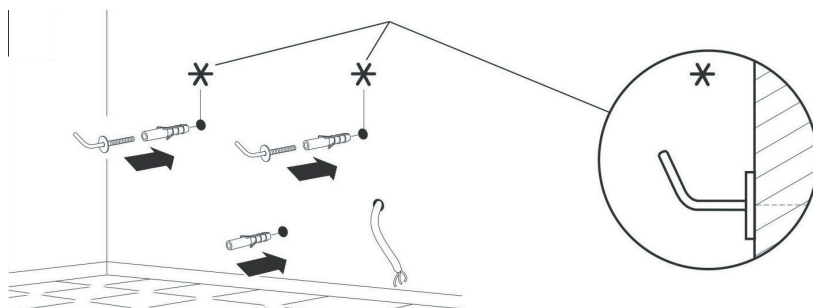


6

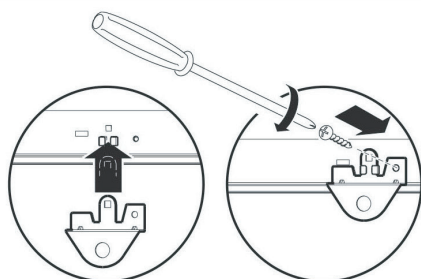
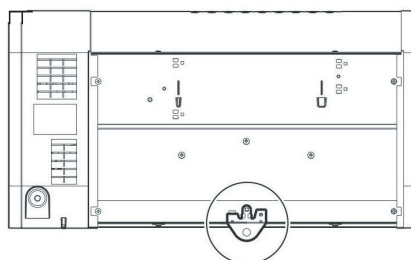


Model	A ± 2
600	210 mm
1000	320 mm
1500	470 mm
2000	610 mm

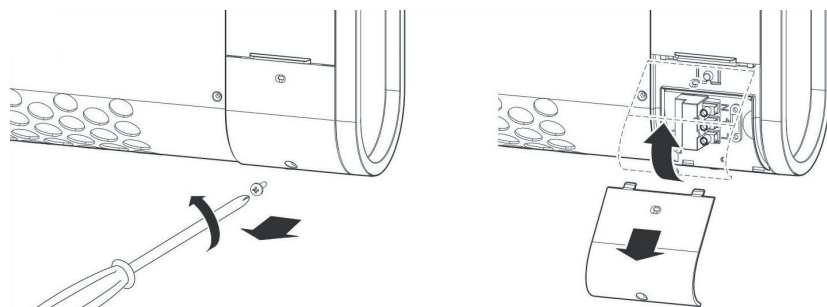
7



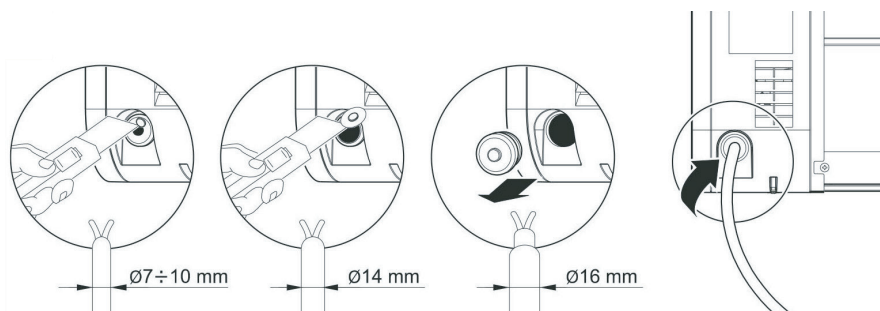
8



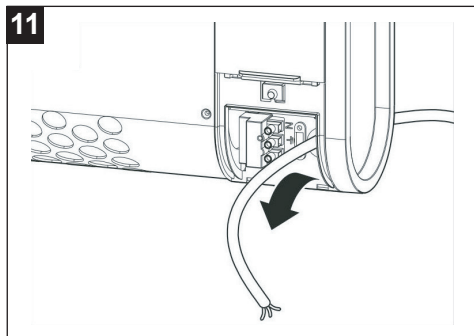
9



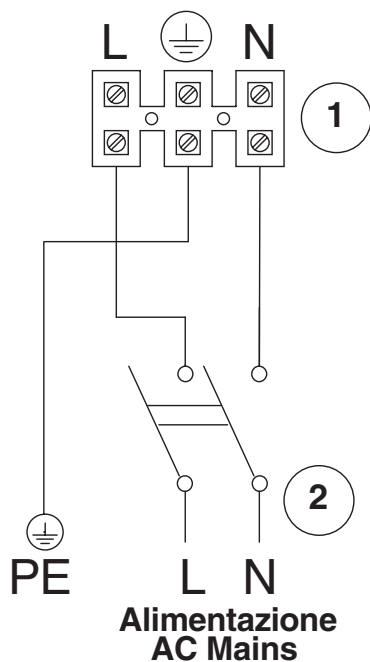
10



11

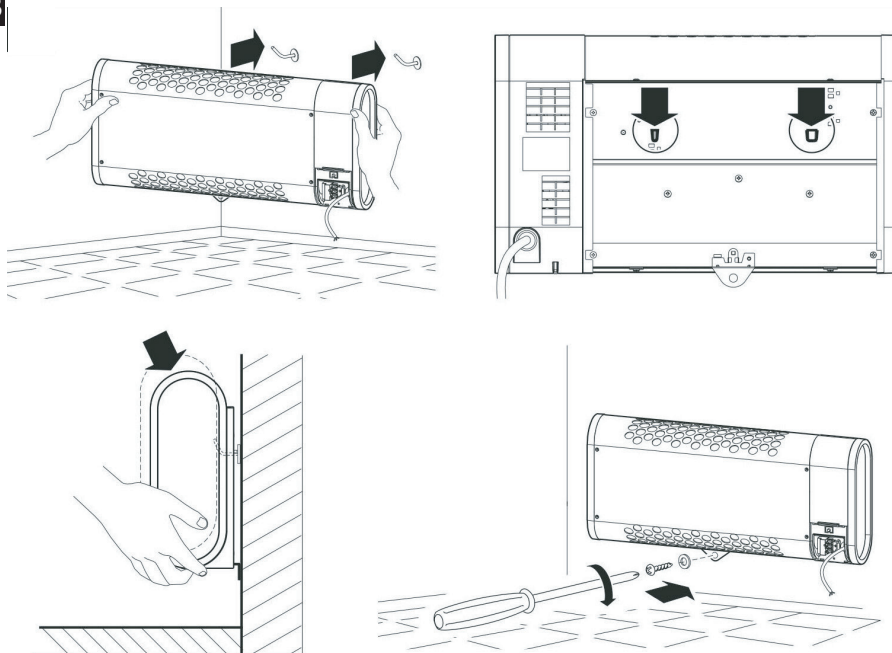


12

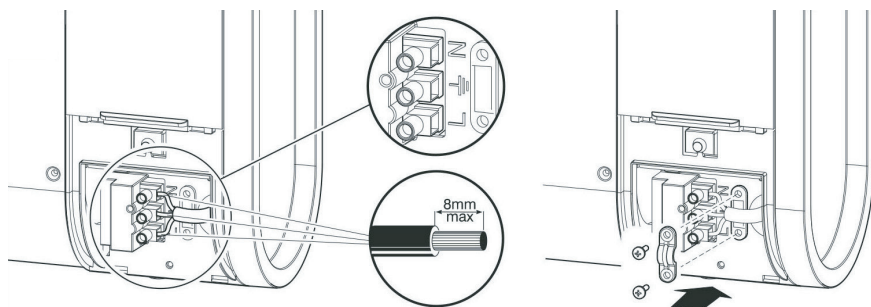


- 1 Morsettiere interna / Internal Terminal Block
- 2 interruttore a 2 poli / 2 poles switch

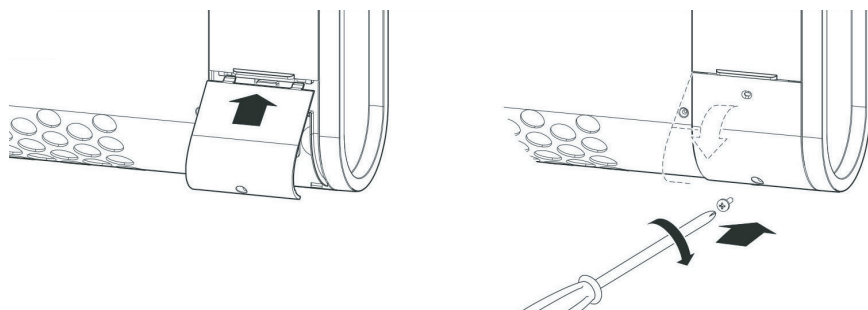
13

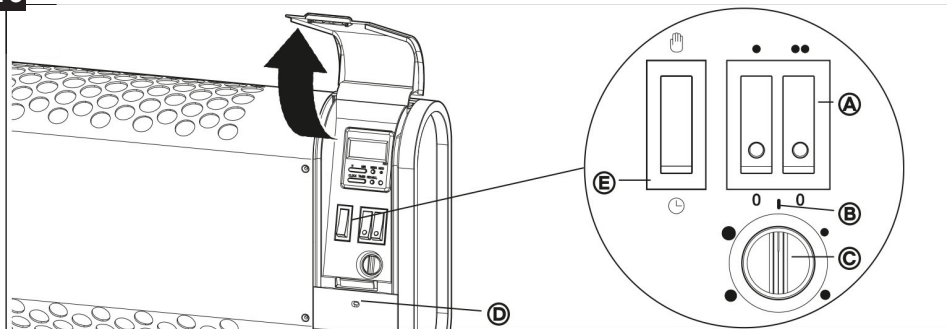


14



15





A Selezione potenza - Power selector - Sélection puissance - Heizstufenwahl - Selección de potencia - Selecção da potência - Wybór mocy - Selectare putere - Επιλογή ισχύος - Выбор мощности

Modello - Model - Modèle - Modell Modelo - Modelo - Modell Model - Μοντέλο - Модель	●	● ●	● + ● ●
600 T VO	300 W	300 W	600 W
1000 T VO	500 W	500 W	1000 W
1500 T VO	500 W	1000 W	1500 W
2000 T VO	800 W	1200 W	2000 W

IT

A Selezione potenza

Vedi tabella riportata qui sopra.

B Funzione antigelo

A pulsante precedentemente premuto, posizionando la manopola in corrispondenza della posizione I, l'apparecchio si accende automaticamente se la temperatura ambiente scende al di sotto dei 5°C, in corrispondenza della potenza preimpostata.

C Termostato ambiente

Determina l'accensione del prodotto (in corrispondenza della potenza precedentemente selezionata) allorché la temperatura ambiente scende al di sotto di quella impostata.

D Spia luminosa

La sua accensione indica che l'apparecchio è collegato alla rete elettrica di alimentazione.

E Modalità di utilizzo

Comandato dal tasto / , consente il controllo manuale del prodotto () oppure demanda la sua accensione/spengimento ai programmi in precedenza impostati mediante il programmatore ().

EN

A Power selector

See the table above.

B Anti-frost function

If you press the push-button and turn the power selector to I, the appliance switches on automatically at the selected power if room temperature falls below 5°C.

C Room temperature thermostat

This switches the appliance on (at the elected power) whenever room temperature falls below the set temperature.

D LED indicator

Lights to show that the appliance is power on.

E Functioning mode selector

This function is selected using the / buttons. Press (), to select manual mode. Press () to assign on/off control to the controller program.

FR**A Sélection puissance**

Voir tableau à la page 65.

B Funzione antigelo

Après avoir appuyé sur le bouton , en positionnant la manette à la hauteur de la position I, l'appareil s'enclenche automatiquement si la température ambiante descend en dessous de 5°C, selon la puissance préalable ment réglée.

C Thermostat milieu

Détermine la mise en marche de l'appareil (selon la puissance précédemment réglée) lorsque la température ambiante descend en dessous de celle programmée.

D Voyant lumineux

Son allumage indique que l'appareil est relié au réseau électrique d'alimentation.

E Selecteur

Commandé par le touche  / , il permet le contrôle manuel de l'appareil () ou délègue son allumage/extinction aux programmes précédemment réglés au moyen du programmeur ().

DE**A Heizstufenwahl**

Siehe Tabelle Seite 65.

B Frostschutzfunktion

Die Taste  drücken. Den Schalter auf I stellen. Das Gerät schaltet sich automatisch mit der vorab eingestellten Heizstufe ein, wenn die Raumtemperatur unter 5°C absinkt.

C Raumthermostat

Schaltet das Gerät (mit der vorab eingestellten Heizstufe) ein, wenn die Raumtemperatur unter den gewählten Mindestwert absinkt.

D Kontrollleuchte

Leuchtet auf, wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist.

E Betriebsmodus

Diese Funktion wird mit den Tasten  /  ausgewählt. Drücken Sie () , um den manuellen Modus auszuwählen. Drücken Sie () , um die Ein-/Ausschaltung dem Steuerungsprogramm zuzuweisen.

PT**A Seletor de potência**

Ver tabela na pág. 65.

B Função anti-congelamento

Com o botão  anteriormente premido, colocando o manipulô na posição I, o aparelho liga-se automaticamente se a temperatura ambiente descer abaixo de 5°C, correspondente à potência predefinida

C Termostato ambiente

Determina a activação do produto (de acordo com a potência anteriormente seleccionada) quando a temperatura ambiente desce abaixo da programada.

D Indicador luminoso

Quando se acende, indica que o aparelho está ligado à rede eléctrica de alimentação.

E Modo de utilização

Esta função está associada à tecla  /  e serve para controlar o produto de forma manual () e ligar ou desligar os programas já configurados no programador ().

PL**A Wybór mocy**

Patrz tabela na str. 65.

B Funkcja przeciwarzamzaniowa

Jeśli przycisk jest wciśnięty () (tylko w wersjach T), ustawienie pokrętki w pozycji I powoduje automatyczne włączenie urządzenia, jeśli temperatura otoczenia spada poniżej 5°C, odpowiednio do wstępnie ustawionej mocy.

C Termostat pokojowy

Decyduje o włączeniu urządzenia (odpowiednio do wybranej mocy), gdy temperatura otoczenia spada poniżej ustawionej wartości.

D Kontrolka

Jej świecenie oznacza, że urządzenie jest podłączone do elektrycznej sieci zasilającej.

E Tryb pracy

Ta funkcja jest związana z klawiszem  /  i służy do ręcznego sterowania produktem () oraz włączania lub wyłączania programów już skonfigurowanych w programatorze ().

ES**Ⓐ Selección de potencia**

Véase la tabla de la pág. 65

Ⓑ Función anticongelante

Presionando el pulsador  y colocando el selector en la posición I, el aparato empezará a funcionar de forma automática y a la potencia programada si la temperatura ambiente no alcanza los 5°C.

Ⓒ Termostato ambiente

El producto empieza a funcionar a la potencia seleccionada cuando la temperatura ambiente no alcanza la temperatura programada.

Ⓓ Indicador

Se enciende cuando el aparato está conectado a la red de suministro eléctrico.

Ⓔ Modalidad de uso

Esta función está asociada a la tecla / y sirve para controlar el producto de forma manual () y encender o apagar los programas ya configurados en el programador ()

RO**Ⓐ Selectare putere**

Vezi tabelul la pag. 65.

Ⓑ Funcție anti-îngheț

Cu butonul  apăsat anterior, plasând maneta în poziția I, aparatul se pornește automat dacă temperatura ambientală scade sub 5°C, corespunzător puterii nredefinite.

Ⓒ Termostat ambiental

Determină pornirea produsului (în funcție de puterea selectată în prealabil) atunci când temperatura din încăperea coboară sub cea reglată.

Ⓓ Indicator luminos

Aprinderea sa indică faptul că aparatul e conectat la rețeaua electrică de alimentare.

Ⓔ Modalități de utilizare

Această funcție este asociată cu tasta / și servește pentru a controla produsul manual () și pentru a porni sau opri programele deja configurate în programator ()

EL**Ⓐ Επιλογή ισχύος**

Βλέπε τον πίνακα στη σελ. 65.

Ⓑ Αντιπαγωτική λειτουργία

Με το κουμπί  πατημένο προηγουμένως, τοποθετώντας το κουμπί στη θέση I, η συσκευή ενεργοποιείται αυτόματα αν η θερμοκρασία περιβάλλοντος πέσει κάτω από τους 5°C, σύμφωνα με την προκαθορισμένη ισχύ.

Ⓒ Θερμοστάτης περιβάλλοντος

Ανάβει τη συσκευή (με την προεπιλεγμένη ισχύ) όταν η θερμοκρασία περιβάλλοντος πέσει κάτω από την προγραμματισμένη τιμή.

Ⓓ Ενδεικτική λυχνία

Όταν ανάβει υποδηλώνει ότι η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο τροφοδοσίας.

Ⓔ Λειτουργία

Ελεγχόμενο από το κουμπί /, επιτρέπει τον χειροκίνητο έλεγχο του προϊόντος () ή αναθέτει την ενεργοποίηση/απενεργοποίησή του στα προγράμματα που έχουν προηγουμένως ρυθμιστεί μέσω του προγραμματιστή ()

RU**Ⓐ Выбор мощности**

См. таблицу на стр. 65.

Ⓑ Функция антизамерзания

При нажатой кнопке  (только в версиях T), если установить ручку в положение I, прибор автоматически включится, если температура окружающей среды опустится ниже 5°C и будет работать с предварительно заданной мощностью.

Ⓒ Термостат температуры окружающей среды

Включает прибор (с предварительно заданной мощностью), когда температура окружающей среды опускается ниже заданной величины.

Ⓓ Световой индикатор

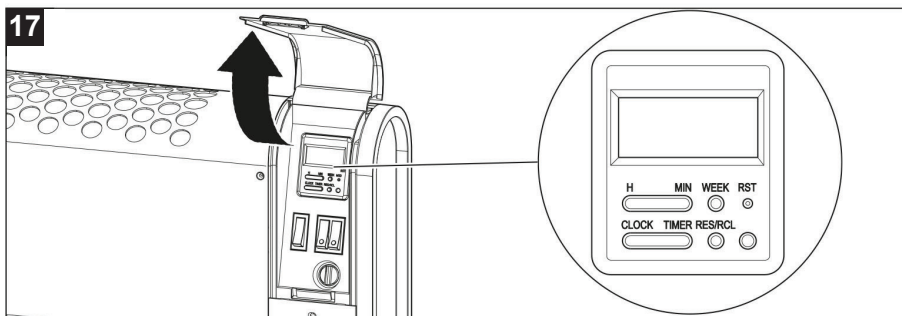
Этот индикатор загорается, когда прибор подключен к сети электропитания.

Ⓔ Выбор способа управления

Управляемый кнопкой /, позволяет ручное управление продуктом () или передает его включение/выключение программам, ранее установленным с помощью программатора ()

PROGRAMMATORE ELETTRONICO

ELECTRONIC CONTROLLER
PROGRAMMATEUR ÉLECTRONIQUE
ELEKTRONISCHER PROGRAMMIERER
PROGRAMADOR ELECTRONICO
PROGRAMADOR ELETRÔNICO
PROGRAMATOR ELEKTRONICZNY
PROGRAMATOR ELECTRONIC
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΤΗΣ
ЭЛЕКТРОННЫЙ ПРОГРАММИСТ



IT

1) CARATTERISTICHE GENERALI

I modelli Microsol T V0 sono equipaggiati di programmatore giornaliero/settimanale a comando elettronico. Attraverso il programmatore è possibile impostare fino ad 8 programmi di accensione (ON) / spegnimento (OFF) del termoconvettore (con un intervallo minimo tra l'accensione ed il successivo spegnimento pari ad 1 minuto). Ogni programma può essere riferito ad una delle 16 sequenze, riferite a giorni singoli o a loro combinazioni, di seguito riassunte:

- Lunedì (MO)
- Martedì (TU)
- Mercoledì (WE)
- Giovedì (TH)
- Venerdì (FR)
- Sabato (SA)
- Domenica (SU)
- Settimana (MO; TU; WE; TH; FR; SA; SU)
- Intervallo feriale (MO; TU; WE; TH; FR)
- Week-end (SA; SU)
- Intervallo feriale e sabato (MO; TU; WE; TH; FR; SA)
- Giorni feriali dispari (MO; WE; FR)
- Giorni feriali pari e sabato (TU; TH; SA)
- Prima terna di giorni feriali (MO; TU; WE)
- Seconda terna di giorni feriali e sabato (TH; FR; SA)
- Giorni feriali dispari e sabato (MO; WE; FR; SU)

2) ALIMENTAZIONE

Il programmatore digitale di Microsol T V0 è

alimentato direttamente dalla rete elettrica. In sua assenza, la batteria interna ricaricabile di cui è munito conserva memoria dei programmi e dei settaggi pre-impostati per 100 h circa. All'atto dell'installazione occorrerà attendere per circa 12 h (tempo di ricarica totale) prima di iniziare la programmazione. Completata la ricarica, agire con un oggetto appuntito (es. una penna a sfera) sul tasto **RST** per accendere il programmatore.

3) FUNZIONI

3.1 - Reset

Premere con un oggetto appuntito (es. una penna a sfera) il tasto **RST** per cancellare tutte le informazioni già memorizzate (giorno e ora corrente e programmi di accensione / spegnimento ON/OFF).

3.2 - Cancellazione / Ripristino

Premere il tasto **RES/RCL** per cancellare uno o più programmi di accensione/spegnimento (ON/OFF). Un programma precedentemente impostato e successivamente cancellato può essere ripristinato ripremendo il tasto **RES/RCL**.

3.3 - Impostazione ora solare / legale

Il programmatore consente la gestione alternativa dell'ora solare e dell'ora legale. Premere il tasto **RES/RCL** contemporaneamente al tasto **CLOCK** per impostare alternativamente l'ora legale o quella solare.

3.4 - Timer

Premere il tasto **TIMER** per impostare fino ad 8 programmi di accensione / spegnimento (ON/OFF).

3.5 - Impostazione data e ora

Il programmatore è munito di 2 tasti basculanti (**H-MIN**) e (**CLOCK-TIMER**) azionabili premendo alle loro estremità.

Per impostare il giorno della settimana tenere premuto il tasto **CLOCK** e premere ripetutamente il tasto **WEEK**.

Per impostare l'ora ed il minuto tenere premuto il tasto **CLOCK** e premere ripetutamente rispettivamente il tasto **H** ed il tasto **MIN**.

N.B.

In alternativa alla modalità di impostazione standard (pressione ripetuta dei tasti) sopra descritta, è possibile scorrere più velocemente le opzioni disponibili per la selezione tenendo premuto il tasto corrispondente.

3.6 - Suddivisione della giornata in 24 o 12+12 h

Il programmatore consente la visualizzazione delle ore della giornata da 1 a 24 o da 1 a 12, differenziando tra intervallo antemeridiano (AM) ed intervallo postmeridiano (PM). L'ora effettiva è rappresentata sul display dalla cifra (es. 5:30) e dal prefisso (es. AM) così le 17:30 possono essere rappresentate come 17:30 o come 5:30 PM.

Per passare da un tipo di visualizzazione all'altro premere contemporaneamente il tasto **CLOCK** ed il tasto **TIMER**. Nel caso di visualizzazione da 1 a 12 h, il passaggio dell'intervallo antemeridiano (AM) a quello postmeridiano (PM) ha luogo premendo ripetutamente il tasto **H** (si avrà, in sequenza: 11:30 AM → 12:30 AM → 1:30 PM, ecc. ...).

4) MODALITÀ DI IMPOSTAZIONE DI UN PROGRAMMA

- 4.1 - Premere il tasto **TIMER**; il display visualizza la scritta ON 1, indicante la possibilità di iniziare la programmazione del primo istante di accensione.
- 4.2 - Premere ripetutamente il tasto **WEEK** per selezionare la combinazione giorno/periodo a cui riferire la programmazione in corso.
- 4.3 - Premere ripetutamente i tasti **H** e **MIN** per impostare l'ora di accensione.
- 4.4 - Premere il tasto **TIMER** per concludere la programmazione della prima accensione ed avviare quella del successivo spegnimento (OFF-1). Il display visualizza la scritta OFF 1.
- 4.5 - Accertarsi che la sequenza giorno/periodo sia quella desiderata e quindi premere i tasti **H** e **MIN** per impostare l'ora di spegnimento.
- 4.6 - Premendo il tasto **TIMER** si conclude la programmazione del primo intervallo e ci si predispose alla programmazione del successivo nelle modalità descritte ai punti 4.2 - 4.5. La nuova sequenza è evidenziata dall'apparizione sul display della scritta ON 2.
- 4.7 - Per concludere la programmazione e salvare le impostazioni prescelte,

premere il tasto **CLOCK**.

- 4.8 - Per asservire il termoconvettore ai programmi di accensione/spegnimento caricati nel timer, premere il tasto ☺. Quando Microsol T V0 si accenderà comandato dal programmatore, il led verde di quest'ultimo si illuminerà.

N.B.

- Programmando il timer è indispensabile specificare sempre i giorni della settimana corrispondenti all'ora di accensione di spegnimento impostate.
Es: (ON 1) MO h 21:00 – (OFF 1) TU h 24:00. Microsol T V0 si accenderà alle 21:00 del lunedì e si spegnerà alle 24:00 del martedì.
- È essenziale, allorché si imposta un nuovo programma o se ne modifica uno pre-esistente, evitare sovrapposizioni con altri programmi precedentemente caricati. Nel caso in cui, erroneamente, un nuovo programma si sovrapponga ad un altro, il timer darà la priorità all'intervallo che inizia prima, portandolo a compimento (tra le 2 sequenze programmate in sovrapposizione, la seconda in ordine temporale verrà cioè ignorata). Nel caso in cui invece il primo intervallo di programmazione non sia stato impostato il termine, il timer arresterà il funzionamento del termoconvettore in corrispondenza del primo spegnimento programmato immediatamente successivo.
Es: (ON 1) MO h: 8:30 - (OFF 1) MO h: ---
(ON 2) MO h: 8:30 - (OFF 2) MO h: 10:00
Il termoconvettore si accenderà alle ore 8:00 del lunedì e si spegnerà alle ore 10:00 dello stesso giorno.

5) FUNZIONE ORA LEGALE

Premendo i tasti **CLOCK** e **RES/RCL** contemporaneamente si imposta l'ora legale. Sul display appare la scritta SUMMER e l'ora visualizzata viene spostata in avanti di 1 h. Ripremendo i tasti **CLOCK** e **RES/RCL** contemporaneamente si imposta l'ora solare. Dal display scompare la scritta SUMMER e l'ora visualizzata viene rispostata indietro di 1 h.

EN

1) GENERAL CHARACTERISTICS

Microsol T V0 models are fitted with an digital daily/weekly timer.

The timer can store up to 8 convector heater ON/OFF programs (with a minimum interval of 1 minute between switching on and switching off). Each program can refer to one of 16 sequences of single days or combinations of days. These sequences are:

- Monday (MO)
- Tuesday (TU)
- Wednesday (WE)
- Thursday (TH)
- Friday (FR)
- Saturday (SA)
- Sunday (SU)
- Week (MO; TU; WE; TH; FR; SA; SU)
- Working week (MO; TU; WE; TH; FR)
- Week-end (SA; SU)

- Working week plus Saturday (MO; TU; WE; TH; FR; SA)
- Odd week days (MO; WE; FR)
- Even week days plus Saturday (TU; TH; SA)
- First three days of week (MO; TU; WE)
- Second three days of week including Saturday (TH; FR; SA)
- Odd week days plus Saturday (MO; WE; FR; SA)

2) POWER SUPPLY

The Microsol T V0 digital timer is powered directly from the mains electricity supply. The timer also has a rechargeable backup battery that can keep programs and settings in memory for about 100 hours.

When the appliance is installed and switched on for the first time, wait for about 12 hours (battery charge time) before programming the timer. Once the battery is fully charged, use a sharp object (e.g. a biro) to press the **RST** (reset) button to switch on the timer.

3) FUNCTIONS

3.1 - Reset

Press the **RST** (reset) button with a pointed object (e.g. a biro) to delete all data from memory (day, time and ON/OFF programs).

3.2 - Delete / Restore

Press the **RES/RCL** button to delete one or more ON/OFF programs. If you accidentally delete a program you wanted to keep, press the **RES/RCL** key once again to restore it.

3.3 - Setting summer/winter time

The timer allows you to switch between summer and winter time settings. Press the **RES/RCL** and **CLOCK** buttons simultaneously to switch between summer and winter time.

3.4 - Timer

Press the **TIMER** button to enter up to 8 ON/OFF programs.

3.5 - Setting the time and date

The timer has two rocker buttons (**H-MIN**) and (**CLOCK-TIMER**). Press these buttons on the end corresponding to the function you require.

To set the day of the week, hold down the **CLOCK** button and press the **WEEK** button repeatedly to display the day you want.

To set the time of day, hold down the **CLOCK** button and press the **H** and **MIN** buttons repeatedly to set the hour and minute respectively.

N.B.

In addition to the standard programming mode described above (pressing the buttons repeatedly), you can also hold down the relevant setting button to scroll through the settings more quickly.

3.6 - Setting the 24 hour or 12+12 hour clock

The timer can display the time of day either in 24 hour format or 12+12 hour

format with an (AM) and (PM) display. In 12 hour mode, the time of day is shown by the time (e.g. 5:30) plus the relevant suffix (e.g. AM). The time 17:30 may thus be displayed as 17:30 or as 5:30 PM.

To switch between 12 and 24 hour time display, press the **CLOCK** and **TIMER** buttons simultaneously. In 12 hour display mode, to switch from (AM) to (PM), simply keep pressing the **H** button (to obtain a sequence like 11:30 AM 12:30 AM 1:30 PM, etc.).

4) PROGRAMMING THE APPLIANCE

4.1 - Press the **TIMER** button.

The message ON 1 appears on the display, showing that you can now enter the first switch on time.

4.2 - Press the **WEEK** key repeatedly to select the day/week combination for the new program.

4.3 - Press the **H** and **MIN** buttons repeatedly to set the switch on time.

4.4 - Press the **TIMER** button to finish entering the switch on time and start entering the switch off time (OFF-1). The message OFF 1 appears on the display.

4.5 - Check that the day/period combination is as required, then press the **H** and **MIN** buttons to set the required switch off time.

4.6 - Press the **TIMER** button to finish entering the first on/off interval and move on to enter the second on/off interval as instructed in steps 4.2 - 4.5. The second on/off interval is identified by the message ON 2.

4.7 - To finish the program and save the settings, press the **CLOCK** button.

4.8 - To assign control of the convector heater to an existing on/off program, press the key. The green LED lights to show that the timer is determining operation of the Microsol T V0.

N.B.

- Do not forget to specify the days of the week on which you want the timer to run the required on/off program.
E.g.: (ON 1) MO h 21:00 – (OFF 1) TU h 24:00. Microsol T V0 will switch on at 21:00 on Monday and switch off at 24:00 on Tuesday.

- When entering a new program or editing an existing one, avoid overlaps with previously entered programs.
If a new program overlaps an existing one as the result of a programming error, the timer will run whatever on/off interval starts first. (In other words the second on/off sequence will be ignored.)
If you forget to enter an off time for a program, the timer will switch the heater off at the next programmed off time.
E.g.: (ON 1) MO h: 8:30 -

(OFF 1) MO h: --:--

(ON 2) MO h: 8:30

(OFF 2) MO h: 10:00

The convector heater will switch on at 8:00 on

Monday and switch off at 10:00 the same day.

5) SUMMER TIME FUNCTION

Press the **CLOCK** and **RES/RCL** buttons simultaneously to set summer time. The message SUMMER appears on the display and the time shifts forward one hour. Press the **CLOCK** and **RES/RCL** buttons simultaneously again to return to winter time. The SUMMER message disappears and the time shifts back one hour.

FR

1) CARACTERISTIQUES GENERALES

Les modèles 'Microsol T V0' sont équipés de programmeur journalier/hebdomadaire.

Avec le programmeur, il est possible d'introduire jusqu'à 8 programmes d'allumage (ON) / extinction (OFF) du thermoconvecteur (avec un intervalle minimum entre l'allumage et l'extinction successive de 1 minute). Chaque programme peut se référer à l'une des 16 séquences, jour par jour ou à leur combinaisons, résumées ainsi :

- Lundi (MO)
- Mardi (TU)
- Mercredi (WE)
- Jeudi (TH)
- Vendredi (FR)
- Samedi (SA)
- Dimanche (SU)
- Semaine (MO; TU; WE; TH; FR; SA; SU)
- Intervalle en semaine (MO; TU; WE; TH; FR)
- Week-end (SA; SU)
- Intervalle en semaine et samedi (MO; TU; WE; TH; FR; SA)
- Jours de la semaine impairs (MO; WE; FR)
- Jours de la semaine pairs et samedi (TU; TH; SA)
- Trois premiers jours de la semaine (MO; TU; WE)
- Trois derniers jours de la semaine sauf dimanche (TH; FR; SA)
- Jours de la semaine impairs et samedi (MO; WE; FR; SA)

2) ALIMENTATION

Le programmeur numérique de Microsol T V0 est alimenté directement par le réseau électrique. En cas de panne, la batterie interne rechargeable conserve en mémoire les programmes et les sélections préintroduites pendant 100 h environ. Au moment de l'installation, il faut attendre environ 12 h (temps de charge totale) avant de commencer la programmation. Une fois la charge terminée, agir avec un objet pointu (ex. un stylo à bille) sur la touche **RST** pour allumer le programmeur.

3) FONCTIONS

3.1 - Reset

Appuyer avec un objet pointu (ex. un stylo à bille) sur la touche **RST** pour effacer toutes les informations déjà mémorisées (jour et

heure et programmes d'allumage / extinction ON/OFF).

3.2 - Effacement / Rétablissement

Appuyer sur la touche **RES/RCL** pour effacer un ou plusieurs programmes d'allumage / extinction (ON/OFF). Un programme précédemment introduit et ensuite effacé peut être rétabli en appuyant à nouveau sur la touche **RES/RCL**.

3.3 - Introduction heure été / hiver

Le programmeur permet la gestion alternative de l'heure été et de l'heure hiver. Appuyer sur la touche **RES/RCL** en même temps que sur la touche **CLOCK** pour introduire alternativement l'heure d'été ou d'hiver.

3.4 - Minuterie

Appuyer sur la touche **TIMER** pour introduire jusqu'à 8 programmes d'allumage / extinction (ON/OFF).

3.5 - Introduction date et heure

Le programmeur est équipé de 2 touches basculantes (**H-MIN**) et (**CLOCK-TIMER**) pouvant être actionnées en appuyant sur leur extrémité.

Pour introduire le jour de la semaine, maintenir la touche **CLOCK** enfoncée et appuyer plusieurs fois sur la touche **WEEK**. Pour introduire l'heure et les minutes, maintenir la touche **CLOCK** et appuyer plusieurs fois sur la touche **H** et sur la touche **MIN**.

N.B.

En alternative au mode de programmation standard (pression répétée des touches) décrit ci-dessus, il est possible de dérouler plus rapidement les options disponibles pour la sélection en maintenant la touche correspondante enfoncée.

3.6 - Division de la journée en 24 ou 12+12 h

Le programmeur permet de visualiser les heures de la journée de 1 à 24 ou de 1 à 12, en la divisant entre intervalle du matin (AM) et intervalle de l'après-midi (PM). L'heure effective est représentée sur l'afficheur par le chiffre (ex. 5:30) et le préfixe (ex. AM) et 17:30 peut être représenté par 17:30 ou par 5:30 PM. Pour passer d'un mode d'affichage à l'autre, appuyer simultanément sur la touche **CLOCK** et sur la touche **TIMER**. En cas d'affichage de 1 à 12 h, le passage de l'intervalle du matin (AM) à celui de l'après-midi (PM) s'effectue en appuyant plusieurs fois sur la touche **H** (on aura en séquence : 11:30 AM → 12:30 AM → 1:30 PM, etc. ...).

4) MODE D'INTRODUCTION D'UN PROGRAMME

4.1 - Appuyer sur la touche **TIMER** ;

l'afficheur montrera le message ON 1, indiquant la possibilité de commencer la programmation du premier instant d'allumage.

4.2 - Appuyer plusieurs fois sur la touche **WEEK** pour sélectionner la

combinaison jour/période à laquelle attribuer la programmation en cours.

- 4.3 - Appuyer plusieurs fois sur les touches **H** et **MIN** pour introduire l'heure d'allumage.
- 4.4 - Appuyer sur la touche **TIMER** pour conclure la programmation du premier allumage et lancer celle de l'extinction successive (OFF-1). L'afficheur visualise le message OFF 1.
- 4.5 - Vérifier que la séquence jour/période est celle désirée puis appuyer sur les touches **H** et **MIN** pour introduire l'heure d'extinction.
- 4.6 - En appuyant sur la touche **TIMER**, on conclut la programmation du premier intervalle et l'on se prédispose à la programmation du suivant dans les modalités décrites aux points 4.2 - 4.5. La nouvelle séquence est indiquée par le message ON 2 sur l'afficheur.
- 4.7 - Pour conclure la programmation et enregistrer les introductions choisies, appuyer sur la touche **CLOCK**.
- 4.8 - Pour relier le thermoconvecteur aux programmes d'allumage / extinction chargés dans la minuterie, appuyer sur la touche ☉. Lorsque Microsol T V0 se met en marche, commandé par le programmeur, la led verte de ce dernier s'allume.

N.B.

- En programmant la minuterie, il est indispensable de préciser toujours les jours de la semaine qui correspondent aux heures d'allumage et d'extinction définies.
Ex: (ON 1) MO h 21:00 – (OFF 1) TU h 24:00. 'Microsol T V0' s'allumera lundi à 21:00 et s'éteindra mardi à 24:00.
- Il est essentiel, lorsque l'on introduit un nouveau programme ou l'on en modifie un existant, d'éviter les superpositions avec d'autres programmes précédemment chargés.

Si un nouveau programme se superpose à un autre par erreur, la minuterie donne la priorité à l'intervalle qui commence avant, jusqu'à son achèvement (entre les 2 séquences programmées en superposition, la seconde en ordre temporel sera donc ignorée).

Si le premier intervalle de programmation n'a pas de fin définie, la minuterie arrêtera le fonctionnement du thermoconvecteur au moment de la première extinction programmée immédiatement successive.

Ex: (ON 1) MO h: 8:30
(OFF 1) MO h: --:--
(ON 2) MO h: 8:30
(OFF 2) MO h: 10:00

Le thermoconvecteur s'allumera lundi à 8:00 et s'éteindra le même jour à 10:00.

5) FONCTION HEURE ETE

En appuyant sur les touches **CLOCK** et **RES/RCL** simultanément, on introduit l'heure été. Le message SUMMER apparaît sur l'afficheur et l'heure affichée est déplacée en avant d'1 h.

En appuyant à nouveau sur les touches **CLOCK** et **RES/RCL** simultanément, on introduit l'heure hiver. Le message SUMMER disparaît sur l'afficheur et l'heure est déplacée à nouveau en arrière d'1 h.

DE

1) ALLGEMEINES

Die Modelle Microsol T V0 sind mit einer Tages-/Wochenprogrammierung mit elektronischer Steuerung für Raumtemperaturen von -10°C bis +40°C ausgestattet.

Es können bis zu 8 Ein- (ON) / Abschalt- (OFF) Programme für den Thermokonvektor eingestellt werden (wobei zwischen dem Ein- und dem darauf folgenden Abschalten mindestens 1 Minute verstreichen muss). Jedes Programm kann auf eine der folgenden 16 Sequenzen bezogen werden, welche für einzelne Tage oder Tageskombinationen ausgelegt sind:

- Montag (MO)
- Dienstag (TU)
- Mittwoch (WE)
- Donnerstag (TH)
- Freitag (FR)
- Samstag (SA)
- Sonntag (SU)
- Woche (MO; TU; WE; TH; FR; SA; SU)
- Werktage (MO; TU; WE; TH; FR)
- Wochenende (SA; SU)
- Werktage und Samstag (MO; TU; WE; TH; FR; SA)
- Montag, Mittwoch und Freitag (MO; WE; FR)
- Dienstag, Donnerstag und Samstag (TU; TH; SA)
- Montag, Dienstag und Mittwoch (MO; TU; WE)
- Donnerstag, Freitag und Samstag (TH; FR; SA)
- Montag, Mittwoch, Freitag und Samstag (MO; WE; FR; SA)

2) VERSORGUNG

Die digitale Programmierereinheit des Microsol T V0 wird direkt aus dem Stromnetz gespeist. Bei Stromausfall gewährleistet die geräteinterne, wiederaufladbare Batterie, dass die Programme und Einstellungen ca. 100 Stunden lang gespeichert bleiben. Warten Sie nach der Installation etwa 12 Stunden, bevor Sie die erste Programmierung vornehmen, damit sich die Batterie voll aufladen kann. Drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand (z. B. einem Kugelschreiber) auf die Taste **RST**, um die Programmierereinheit einzuschalten.

3) FUNKTIONEN

3.1 - Reset

Drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand (z. B. einem Kugelschreiber) auf die Taste **RST**, um alle bereits gespeicherten Informationen zu löschen (aktuelle/r Uhrzeit/Tag und ON-OFF-Programme).

3.2 - Löschen / Wiederaufnehmen

Drücken Sie die Taste **RES/RCL**, um eines

oder mehrere ON-OFF-Programme zu löschen. Sie können aber auch ein eingestelltes und danach gelöscht Programm wieder aufnehmen, indem Sie die Taste **RES/RCL** nochmals drücken.

3.3 - Winter- / Sommerzeit

Die Programmiereinheit kann selbstverständlich auf Winter- und Sommerzeit ein- bzw. umgestellt werden. Dazu drücken Sie gleichzeitig die Taste **RES/RCL** und die Taste **CLOCK**.

3.4 - Zeitschaltuhr

Durch Drücken der Taste **TIMER** können Sie bis zu 8 ON-OFF-Programme einstellen.

3.5 - Einstellen von Datum und Uhrzeit

Die Programmiereinheit hat zwei Kippasten (**H-MIN**) und (**CLOCK-TIMER**), die man betätigt, indem man sie auf einer Seite niederdrückt.

Zum Einstellen des Wochentages halten Sie die Taste **CLOCK** gedrückt und drücken so oft als erforderlich die Taste **WEEK**.

Zum Einstellen der Uhrzeit in Stunden und Minuten halten Sie die Taste **CLOCK** gedrückt und drücken so oft als erforderlich die Taste **H** und die Taste **MIN**.

NB:

Als Alternative zum o. a. Standard-Einstellungsmodus (wiederholtes Drücken der Tasten) können Sie für die Auswahl verfügbaren Optionen schnell abgehen, indem Sie die entsprechende Taste gedrückt halten.

3.6 - Unterteilung des Tages in 24 oder 12+12 Stunden

Die Stunden des Tages können von 1 bis 24 oder mit der Angabe Vormittag (AM) und Nachmittag (PM) von 1 bis 12 angezeigt werden. Die effektive Uhrzeit ist dann auf dem Display in Ziffern (z. B. 5:30) und mit der Angabe Vor- oder Nachmittag (z. B. AM) zu sehen; 17:30 Uhr kann also nicht nur als 17:30 angezeigt werden, sondern auch als 5:30 PM.

Zum Umschalten auf den anderen Anzeigemodus drücken Sie gleichzeitig die Taste **CLOCK** und die Taste **TIMER**. Wird die Uhrzeit von 1 bis 12 angezeigt, erfolgt der Übergang von AM zu PM durch wiederholtes Drücken der Taste **H** (es erscheinen nacheinander: 11:30 AM → 12:30 AM → 1:30 PM, usw. ...).

4) EINSTELLEN EINES PROGRAMMS

4.1 - Drücken Sie die Taste **TIMER**; auf dem Display erscheint ON 1 für die Programmierung des ersten Einschaltens.

4.2 - Zum Einstellen der Tages-Zeitraum-Kombination, auf die sich die laufende Programmierung beziehen soll, drücken Sie wiederholt die Taste **WEEK**.

4.3 - Zum Einstellen der Uhrzeit, zu der sich das Gerät einschalten soll, drücken Sie wiederholt die Taste **H** und **MIN**.

4.4 - Zum Abschließen der Programmierung des ersten Einschaltens und Starten

der Programmierung des darauf folgenden Abschaltens (OFF-1) drücken Sie die Taste **TIMER**. Auf dem Display erscheint nun OFF 1.

4.5 - Vergewissern Sie sich, dass die gewünschte Tages-Zeitraum-Kombination eingestellt ist und drücken Sie dann die Tasten **H** und **MIN**, um die Abschaltzeit einzustellen.

4.6 - Durch Drücken der Taste **TIMER** schließen Sie die Programmierung des ersten Intervalls ab und können nun mit der Programmierung des nächsten Intervalls wie unter 4.2 bis 4.5 beschrieben fortfahren. Auf dem Display erscheint nun die Anzeige ON 2.

4.7 - Zum Beenden der Programmierung und Sichern der Einstellungen drücken Sie die Taste **CLOCK**.

4.8 - Um den Thermokonvektor den in der Zeitschaltuhr geladenen Programmen zuzuordnen, drücken Sie die Taste . Wenn der Microsol T V0 sich programmgesteuert einschaltet, leuchtet die grüne LED der Programmiereinheit auf.

NB:

- Bei der Programmierung der Zeitschaltuhr dürfen Sie nicht vergessen, immer die Wochentage anzugeben, an denen sich das Gerät zu den angegebenen Uhrzeiten ein- bzw. abschalten soll.

Bsp.: (ON 1) MO h 21:00 – (OFF 1) TU h 24:00. Der Microsol T V0 schaltet sich am Montag um 21:00 ein und am Dienstag um 24:00 ab.

- Vergewissern Sie sich beim Einstellen eines neuen oder Ändern eines bereits vorhandenen Programms, dass es keine zeitlichen Überschneidungen mit anderen bereits geladenen Programmen gibt. Sollte sich ein neues Programm mit einem anderen, bereits vorhandenen Programm überschneiden, gibt die Zeitschaltuhr dem Programm den Vorzug, dass zeitlich zuerst beginnt, führt dieses zu Ende und das zweite Programm wird ignoriert. Sollte im ersten Programm keine Abschaltzeit eingestellt sein, stoppt die Zeitschaltuhr den Betrieb des Thermokonvektors zu der unmittelbar danach programmierten ersten Abschaltzeit.

Z.B.: (ON 1) MO h: 8:30

(OFF 1) MO h: --:--

(ON 2) MO h: 8:30

(OFF 2) MO h: 10:00

Der Thermokonvektor schaltet sich am Montag um 8:00 Uhr ein und am selben Tag um 10:00 Uhr ab.

5) SOMMERZEIT

Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten **CLOCK** und **RES/RCL** stellen Sie die Sommerzeit ein. Auf dem Display erscheint die Anzeige SUMMER und die Uhrzeit wird automatisch um 1 Stunde vorverstellt. Wenn Sie die Tasten **CLOCK** und **RES/RCL** nochmals gleichzeitig drücken,

schalten Sie wieder auf die Winterzeit zurück. Die Anzeige SUMMER erlischt und die Uhrzeit wird um eine Stunde zurück gestellt.

ES 1) CARACTERÍSTICAS GENERALES

Los modelos Microsol T V0 están equipados con un programador diario/semanal con control electrónico. Dicho programador permite configurar hasta 8 programas de encendido (ON) y apagado (OFF) del termoconvector, con intervalos mínimos de encendido de 1 minuto. Cada programa se puede asociar a una de las 16 secuencias de días sencillos o combinados que se indican a continuación:

- Lunes (MO)
- Martes (TU)
- Miércoles (WE)
- Jueves (TH)
- Viernes (FR)
- Sábado (SA)
- Domingo (SU)
- Semana (MO; TU; WE; TH; FR; SA; SU)
- Laborables (MO; TU; WE; TH; FR)
- Fin de semana (SA; SU)
- Laborables más sábado (MO; TU; WE; TH; FR; SA)
- Laborables impares (MO; WE; FR)
- Laborables pares más sábado (TU; TH; SA)
- Primer terno de días laborables (MO; TU; WE)
- Segundo terno de días laborables más sábado (TH; FR; SA)
- Laborables impares más sábado (MO; WE; FR; SA)

2) ALIMENTACIÓN

El programador digital de Microsol T V0 recibe alimentación directa de la red eléctrica. En caso de interrupción del suministro, la batería interna recargable conserva en memoria los programas y ajustes durante unas 100 horas. Durante la instalación, es necesario esperar unas 12 h (tiempo de carga total) antes de iniciar la programación. Para encender el programador una vez cargada la batería, hay que pulsar la tecla **RST** con un objeto puntiagudo (por ejemplo, un bolígrafo).

3) FUNCIONES

3.1 - Restablecimiento

Pulsar la tecla **RST**, por ejemplo, con un bolígrafo para borrar toda la información ya memorizada (día y hora actuales y programas de encendido y apagado (ON/OFF)).

3.2 - Borrar / Restablecer

Pulsar la tecla **RES/RCL** para borrar uno o más programas de encendido y apagado (ON/OFF). Si se desea restablecer un programa ya borrado, hay que pulsar la tecla **RES/RCL**.

3.3 - Selección de la hora solar / legal

El programador gestiona tanto la hora solar

como la hora legal. Pulsar las teclas **RES/RCL** y **CLOCK** al mismo tiempo para seleccionar la hora legal o la hora solar.

3.4 - Timer

Pulsar la tecla **TIMER** para configurar los 8 programas de encendido y apagado (ON/OFF).

3.5 - Ajuste de fecha y hora

El programador posee dos teclas basculantes (**H-MIN**) y (**CLOCK-TIMER**) que se accionan pulsando los extremos. Para programar el día de la semana, hay que mantener presionada la tecla **CLOCK** y pulsar repetidamente la tecla **WEEK**.

Para programar la hora y los minutos, hay que mantener presionada la tecla **CLOCK** y pulsar repetidamente las teclas **H** o **MIN** respectivamente.

NOTA:

En alternativa a la modalidad de programación estándar arriba descrita (presión repetida de las teclas), las opciones disponibles se pueden recorrer más rápido manteniendo presionada la tecla.

3.6 - División del día en 24 ó 12+12 h

El programador muestra las horas del día de 1 a 24 o de 1 a 12, es decir, usando el intervalo antimeridiano (AM) o el intervalo posmeridiano (PM). Para mostrar la hora real, el display muestra la cifra (por ejemplo 5:30) y la sigla (por ejemplo AM). Por lo tanto a las 17:30, el display visualizará 17:30 ó 5:30 PM.

Para pasar de un modo de visualización a otro, hay que pulsar las teclas **CLOCK** y **TIMER** al mismo tiempo. Para pasar del intervalo antimeridiano (AM) al posmeridiano (PM) en modalidad de 1 a 12 h habrá que pulsar repetidamente la tecla **H** para ver en secuencia: 11:30 AM → 12:30 AM → 1:30 PM, etc. ...).

4) MODO DE AJUSTE DE UN PROGRAMA

4.1 - Pulsar la tecla **TIMER**; el display mostrará el mensaje **ON 1** para indicar que es posible iniciar la programación del primer encendido.

4.2 - Pulsar repetidamente la tecla **WEEK** para seleccionar la combinación día/periodo que se ha de asociar a la programación en curso.

4.3 - Pulsar repetidamente las teclas **H** y **MIN** para programar la hora de encendido.

4.4 - Pulsar la tecla **TIMER** para finalizar la programación de la hora de encendido e iniciar la programación de la hora de apagado (OFF-1). El display mostrará el mensaje **OFF 1**.

4.5 - Comprobar que la secuencia día/periodo sea la deseada y pulsar las teclas **H** y **MIN** para programar la hora de apagado.

4.6 - Pulsar la tecla **TIMER** para finalizar la programación del primer intervalo e iniciar la programación del intervalo sucesivo como se describe del punto 4.2 al 4.5. El display muestra el

- mensaje ON 2 para indicar que se está programando un nuevo intervalo.
- 4.7 - Para finalizar la programación y guardar los datos, hay que pulsar la tecla **CLOCK**.
- 4.8 - Para activar los programas de encendido y apagado cargados en el temporizador, hay que pulsar la tecla ☺. Cuando el programador enciende **Microsol T V0**, el led verde se ilumina.

NOTA:

- Para programar el temporizador es necesario especificar los días de la semana en los que el aparato se ha de encender y apagar a la hora programada. Por ejemplo: (ON 1) MO h 21:00 - (OFF 1) TU h 24:00. **Microsol T V0** se encenderá a las 21:00 h del lunes y se apagará a las 24:00 h del martes.
- Cuando se configura un nuevo programa o se modifica uno ya existente, es necesario prestar atención para no superponer el programa con otros ya cargados. En caso de superposición de un programa por error, el temporizador dará prioridad al intervalo que inicia antes (la segunda secuencia superpuesta en orden de tiempo será ignorada). Si la hora de apagado del primer intervalo no está programada, el temporizador interrumpirá el funcionamiento del termoconvector al cumplirse la hora del primer apagado programado. Por ejemplo: (ON 1) MO h: 8:30 (OFF 1) MO h: --:-- (ON 2) MO h: 8:30 (OFF 2) MO h: 10:00 El termoconvector se enciende a las 8:00 h del lunes y se apaga a las 10:00h del mismo día.

5) HORA LEGAL

Pulsar las teclas **CLOCK** y **RES/RCL** al mismo tiempo para ajustar la hora legal. En el display aparece el mensaje **SUMMER** y la hora visualizada aumenta 1 h. Al volver a pulsar las teclas **CLOCK** y **RES/RCL** al mismo tiempo aparece la hora solar. El mensaje **SUMMER** se borra del display y la hora visualizada disminuye 1 h.

PT

1) CARACTERÍSTICAS GERAIS

Os modelos **Microsol T V0** estão equipados com programador diário/semanal, de comando electrónico. Através do programador, é possível definir até 8 programas de activação (ON) / desactivação (OFF) do termoconvector (com um intervalo mínimo entre a activação e a posterior desactivação equivalente a 1 minuto). Cada programa pode referir-se a uma das 16 sequências, relativas a dias individuais ou às suas combinações, resumidas a seguir:

- Segunda-feira (MO)
- Terça-feira (TU)
- Quarta-feira (WE)
- Quinta-feira (TH)

- Sexta-feira (FR)
- Sábado (SA)
- Domingo (SU)
- Semana (MO; TU; WE; TH; FR; SA; SU)
- Dias úteis (MO; TU; WE; TH; FR)
- Fim-de-semana (SA; SU)
- Dias úteis e sábado (MO; TU; WE; TH; FR; SA)
- Dias úteis alternados (MO; WE; FR)
- Dias úteis alternados e sábado (TU; TH; SA)
- Primeiros três dias úteis (MO; TU; WE)
- Últimos três dias úteis e sábado (TH; FR; SA)
- Dias úteis alternados e sábado (MO; WE; FR; SA)

2) ALIMENTAÇÃO

O programador digital de **Microsol T V0** é alimentado directamente pela rede eléctrica. Na sua ausência, a bateria interna recarregável que possui memoriza os programas e as configurações predefinidas durante cerca de 100 h. No momento da instalação, será necessário aguardar cerca de 12 h (tempo de recarga total) antes de iniciar a programação. Terminada a recarga, pressione a tecla **RST** com um objecto pontiagudo (por ex. uma esferográfica) para ligar o programador.

3) FUNÇÕES

3.1 - Reset

Pressione a tecla **RST** com um objecto pontiagudo (por ex. uma esferográfica) para cancelar todas as informações já memorizadas (dia e hora actual e programas de activação / desactivação ON/OFF).

3.2 - Cancelamento / Reinício

Prima a tecla **RES/RCL** para cancelar um ou mais programas de activação/desactivação (ON/OFF). Um programa anteriormente definido e posteriormente cancelado pode ser reiniciado premindo de novo a tecla **RES/RCL**.

3.3 - Definição da hora solar / legal

O programador permite a gestão alternativa da hora solar e da hora legal. Prima as teclas **RES/RCL** e **CLOCK** em simultâneo para definir a hora legal ou, em alternativa, a hora solar.

3.4 - Temporizador

Prima a tecla **TIMER** para definir até 8 programas de activação / desactivação (ON/OFF).

3.5 - Definição da data e hora

O programador possui 2 teclas basculantes (**H-MIN**) e (**CLOCK-TIMER**), que podem ser accionadas premindo as extremidades das mesmas.

Para o dia da semana, mantenha premida a tecla **CLOCK** e prima repetidamente a tecla **WEEK**.

Para definir a hora e o minuto, mantenha premida a tecla **CLOCK** e prima

repetidamente a tecla **H** e a tecla **MIN**.

NOTA.

Em alternativa ao modo de programação standard (pressão repetida das teclas) acima descrito, é possível percorrer mais rapidamente as opções disponíveis para a selecção, mantendo premida a tecla correspondente.

3.6 - Subdivisão do dia em 24 ou 12+12 h

O programador permite a visualização das horas do dia de 1 a 24 ou de 1 a 12, distinguindo entre intervalo antemeridiano (AM) e intervalo pós-meridiano (PM). A hora efectiva é representada no visor pelos dígitos (por ex. 5:30) e pelo prefixo (por ex. AM); assim, 17:30 podem ser representadas como 17:30 ou como 5:30 PM.

Para passar de um tipo de visualização ao outro, prima simultaneamente as teclas **CLOCK** e **TIMER**. No caso de visualização de 1 a 12 h, a passagem do intervalo antemeridiano (AM) ao pós-meridiano (PM) ocorre premindo repetidamente a tecla **H** (obtém-se, em sequência: 11:30 AM → 12:30 AM → 1:30 PM, etc. ...).

4) MODALIDADE DE PROGRAMAÇÃO DE UM PROGRAMA

- 4.1 - Prima a tecla **TIMER**; o visor mostra a palavra **ON 1**, indicando a possibilidade de iniciar a programação do primeiro momento de activação.
- 4.2 - Prima repetidamente a tecla **WEEK** para seleccionar a combinação dia/período a que se refere a programação em curso.
- 4.3 - Prima repetidamente as teclas **H** e **MIN** para programar a hora de activação.
- 4.4 - Prima a tecla **TIMER** para concluir a programação da primeira activação e iniciar a da desactivação seguinte (**OFF-1**). O visor mostra **OFF 1**.
- 4.5 - Certifique-se de que a sequência dia/período é a desejada e, de seguida, prima as teclas **H** e **MIN** para programar a hora de desactivação.
- 4.6 - Premindo a tecla **TIMER**, termina-se a programação do primeiro intervalo e prepara-se para a programação do seguinte nas modalidades descritas nos pontos 4.2 - 4.5. A nova sequência é evidenciada pelo aparecimento no visor da palavra **ON 2**.
- 4.7 - Para concluir a programação e guardar as definições efectuadas, prima a tecla **CLOCK**.
- 4.8 - Para submeter o termoventilador aos programas de activação/desactivação carregados no termoconvector, prima a tecla . Quando o **Microsol T V0** for activado comandado pelo programador, o led verde deste último acende-se.

NOTA.

- Ao programar o temporizador, é indispensável especificar sempre os dias da semana correspondentes à hora de activação e desactivação definidas.

Por ex.: (**ON 1**) **MO** h 21:00 – (**OFF 1**) **TU** h 24:00. O **Microsol T V0** activar-se-á às 21:00 horas de segunda-feira e desactivar-se-á às 24:00 horas de terça-feira.

- Quando se define um novo programa ou se modifica um pré-existente, é essencial evitar sobreposições com outros programas anteriormente carregados. Se um novo programa se sobrepuser erradamente a outro, o temporizador dará prioridade ao intervalo que começar primeiro e executa-o (ou seja, entre as 2 sequências programadas em sobreposição, a segunda por ordem temporal será ignorada). Se, por outro lado, o final do primeiro intervalo de programação não tiver sido definido, o temporizador interromperá o funcionamento do termoconvector na primeira desactivação programada imediatamente seguinte.

Por ex.: (**ON 1**) **MO** h: 8:30

(**OFF 1**) **MO** h: --:--

(**ON 2**) **MO** h: 8:30

(**OFF 2**) **MO** h: 10:00

O termoconvector activar-se-á às 8:00 horas de segunda-feira e desactivar-se-á às 10:00 horas do mesmo dia.

5) FUNÇÃO HORA LEGAL

Premindo as teclas **CLOCK** e **RES/RCL** em simultâneo, define-se a hora legal. No visor aparece a palavra **SUMMER** e a hora visualizada é adiada 1 h.

Premindo novamente as teclas **CLOCK** e **RES/RCL** em simultâneo, define-se a hora solar. Desaparece a palavra **SUMMER** do visor e a hora visualizada é atrasada 1 h.

PL

1) CHARAKTERYSTYKI OGÓLNE

Modele **Microsol T V0** są wyposażone w programator dzienny/tygodniowy ze sterowaniem elektronicznym.

Za pomocą programatora można ustawić do 8 programów zapłonu (**ON**) / wyłączenia (**OFF**) termokonwektor (z minimalnym odstępem pomiędzy zapłonem a następującym po nim wyłączeniem wynoszącym 1 minutę). Każdy program może odnosić się do jednej z 16 sekwencji, pojedynczych dni lub ich kombinacji, podanych poniżej:

- Poniedziałek (**MO**)
- Wtorek (**TU**)
- Środa (**WE**)
- Czwartek (**TH**)
- Piątek (**FR**)
- Sobota (**SA**)
- Niedziela (**SU**)
- Tydzień (**MO; TU; WE; TH; FR; SA; SU**)
- Dni robocze (**MO; TU; WE; TH; FR**)
- Weekend (**SA; SU**)
- Dni robocze i sobota (**MO; TU; WE; TH; FR; SA**)
- Dni robocze nieparzyste (**MO; WE; FR**)
- Dni robocze parzyste i sobota (**TU; TH; SA**)

- Pierwsze trzy dni robocze (MO; TU; WE)
- Następne dni robocze i sobota (TH; FR; SA)
- Dni robocze nieparzyste i sobota (MO; WE; FR; SA)

2) ZASILANIE

Programator cyfrowy w **Microsol T V0** jest zasilany bezpośrednio z sieci elektrycznej. Przy braku zasilania wewnętrzny akumulator, w który urządzenie jest wyposażone, przechowuje w pamięci zapisane programy i ustawienia przez około 100 godz..

Po instalacji trzeba poczekać około 12 godz. (czas całkowitego ładowania akumulatora) przed przystąpieniem do programowania. Po zakończeniu ładowania wcisnąć spiczastym narzędziem (np. długopisem) klawisz **RST** w celu włączenia programatora.

3) FUNKCJE

3.1 - Reset

Wcisnąć spiczastym narzędziem (np. długopisem) klawisz **RST** w celu skasowania wszystkich zapamiętanych informacji (bieżąca data i godzina oraz programy zapłonu / wyłączenia ON/OFF).

3.2 - Kasowanie / Przywracanie

Wcisnąć klawisz **RES/RCL** w celu skasowania jednego lub kilku programów zapłonu / wyłączenia (ON/OFF). Ustawiony a następnie skasowany program można przywrócić wciskając ponownie klawisz **RES/RCL**.

3.3 - Ustawianie czasu słonecznego / urzędowego

Programator umożliwia zamienne ustawienie czasu słonecznego i urzędowego. Wcisnąć klawisz **RES/RCL** jednocześnie z klawiszem **CLOCK** w celu przełączenia pomiędzy czasem urzędowym a słonecznym.

3.4 - Timer

Wcisnąć klawisz **TIMER** w celu ustawienia do 8 programów zapłonu / wyłączenia (ON/OFF).

3.5 - Ustawianie daty i godziny

Programator posiada 2 klawisze monostabilne (**H-MIN**) i (**CLOCK-TIMER**) włączane przez przyciśnięcie na ich końcu. Aby ustawić dzień tygodnia, przytrzymać wciśnięty klawisz **CLOCK** i wcisnąć, do osiągnięcia żądanej wartości, klawisz **WEEK**.

Aby ustawić godziny i minuty, przytrzymać wciśnięty klawisz **CLOCK** i wcisnąć, do osiągnięcia żądanej wartości, odpowiednio klawisz **H** i klawisz **MIN**.

UWAGA

Zamiast standardowego sposobu ustawiania daty i godziny (wielokrotne naciskanie klawiszy), opisanego powyżej, można szybko zmieniać wyświetlane wartości wciskając raz i przytrzymując odpowiedni klawisz.

3.6 - Podział dnia na 24 lub 12+12 godz.

Programator umożliwia wyświetlanie godzin od 1 do 24 lub od 1 do 12, z dodaniem symbolu przedpołudnia (AM) i popołudnia (PM). Godzina podawana jest na wyświetlaczu za pomocą liczb (np. 5:30) i oznaczenia (np. AM), czyli godzina 17:30 może być wyświetlana jako 17:30 lub jako 5:30 PM.

Aby przejść z jednego typu wyświetlania do drugiego, wcisnąć jednocześnie klawisz **CLOCK** i klawisz **TIMER**. W przypadku wyświetlania od 1 do 12 godz. przejście pomiędzy przedpołudniem (AM) a popołudniem (PM) odbywa się przez wielokrotne wciskanie klawisza **H** (wyświetlane są, kolejno: 11:30 AM → 12:30 AM → 1:30 PM, itd. ...).

4) SPOSÓB USTAWIANIA PROGRAMU

- 4.1 - Wcisnąć klawisz **TIMER**; wyświetlacz pokazuje napis **ON 1**, oznaczający możliwość rozpoczęcia programowania pierwszego zapłonu.
- 4.2 - Wcisnąć kilkakrotnie klawisz **WEEK** w celu wybrania kombinacji dzień/okres, do której ma odnosić się przeprowadzane programowanie.
- 4.3 - Wcisnąć kilkakrotnie klawisze **H** i **MIN** w celu ustawienia godziny zapłonu.
- 4.4 - Wcisnąć klawisz **TIMER** w celu zakończenia programowania pierwszego zapłonu i rozpoczęcia programowania następującego po nim wyłączenia (OFF-1). Wyświetlacz pokazuje napis **OFF 1**.
- 4.5 - Upewnić się, że wybrana jest właściwa sekwencja dzień/okres a następnie wcisnąć klawisze **H** i **MIN** w celu ustawienia godziny wyłączenia.
- 4.6 - Wciskając klawisz **TIMER** kończy się programowanie pierwszego okresu pracy urządzenia i można rozpocząć programowanie kolejnego w sposób opisany w punktach 4.2 - 4.5. Nowa sekwencja jest sygnalizowana przez pojawienie się na wyświetlaczu napisu **ON 2**.
- 4.7 - W celu zakończenia programowania i zachowania wybranych ustawień wcisnąć klawisz **CLOCK**.
- 4.8 - Aby podporządkować pracę termokonwektor programom zapłonu/wyłączenia zapisanym w wyłączniku czasowym (timer), wcisnąć klawisz . Gdy **Microsol T V0** zostanie włączony przez programator, zapali się zielona dioda **LED** na programatorze.

UWAGA

- Programując timer trzeba zawsze konieczne określić dni tygodnia odpowiadające ustawianej godzinie zapłonu i wyłączenia.
Np: (ON 1) MO godz. 21:00 - (OFF 1) TU godz. 24:00. **Microsol T V0** włączy się o 21:00 w poniedziałek i wyłączy się o 24:00 we wtorek.
- Podczas ustawiania nowego lub

modyfikacji już istniejącego programu trzeba oczywiście unikać nakładania się go na załadowane poprzednio inne programy.

Jeśli, przez pomyłkę, zostanie ustawiony nowy program nakładający się na inny, timer daje pierwszeństwo okresowi pracy zaczynającemu się wcześniej, program ten jest wykonywany w całości (a zatem z 2 nakładających się sekwencji, druga - późniejsza - jest ignorowana).

Jeśli natomiast pierwszy zaprogramowany okres nie ma podanego terminu zakończenia, timer zatrzyma pracę termokonwektora w momencie pierwszego zaprogramowanego wyłączenia.

Np: (ON 1) MO godz.: 8:30

(OFF 1) MO godz.: --:--

(ON 2) MO godz.: 8:30

(OFF 2) MO godz.: 10:00

Termokonwektor włączy się o 8:00 w poniedziałek i wyłączy się o 10:00 tego samego dnia.

5) FUNKCJA CZAS URZĘDOWY

Wciskając klawisze **CLOCK** i **RES/RCL** jednocześnie, ustawiamy czas urzędowy.

Na wyświetlaczu pojawia się napis **SUMMER** a wyświetlany czas zostaje przesunięty do przodu o 1 godz.

Ponownie wciskając klawisze **CLOCK** i **RES/RCL** jednocześnie, ustawiamy czas słoneczny. Z wyświetlacza znika napis **SUMMER** a wyświetlany czas zostaje cofnięty o 1 godz.

RO

1) CARACTERISTICI GENERALE

Modelele **Microsol T V0** sunt dotate cu dispozitiv de programare zilnică/săptămănală.

Cu ajutorul dispozitivului de programare se pot stabili până la 8 programe de pornire (ON) / oprire (OFF) a termoconvector (cu un interval minim între pornire și oprire succesivă egal cu 1 minut). Fiecare program se referă la una dintre cele 16 secvențe, care se referă la zile separate sau la combinații de zile, după cum urmează:

- Luni (MO)
- Marți (TU)
- Miercuri (WE)
- Joi (TH)
- Vineri (FR)
- Sâmbătă (SA)
- Duminică (SU)
- Săptămână (MO; TU; WE; TH; FR; SA; SU)
- Zile lucrătoare (MO; TU; WE; TH; FR)
- Week-end (SA; SU)
- Zile lucrătoare și sâmbătă (MO; TU; WE; TH; FR; SA)
- Zile lucrătoare fără soț (MO; WE; FR)
- Zile lucrătoare cu soț și sâmbătă (TU; TH; SA)
- Primele trei zile lucrătoare (MO; TU; WE)
- Următoarele trei zile lucrătoare și sâmbătă (TH; FR; SA)
- Zile lucrătoare fără soț și sâmbătă (MO; WE; FR; SA)

2) ALIMENTARE

Dispozitivul de programare digital al aparatului **Microsol T V0** e alimentat direct de la rețeaua electrică. În lipsa acestuia, bateria internă cu care e dotat, care poate fi reîncărcată, păstrează în memorie programele și setările pre-reglate timp de aprox. 100 h.

După instalare trebuie să așteptați aprox. 12 h (perioada totală de reîncărcare) înainte de a începe programarea. După ce încărcarea s-a terminat, acționați cu un obiect ascuțit (de ex. un pix) asupra butonului **RST** pentru a porni dispozitivul de programare.

3) FUNCȚII

3.1 - Reset

Apăsați cu un obiect ascuțit (de ex. un pix) butonul **RST** pentru a anula toate informațiile deja memorizate (ziua și ora curentă și programele de pornire / oprire ON/OFF).

3.2 - Anulare / Resetare

Apăsați butonul **RES/RCL** pentru a anula unul sau mai multe programe de pornire / oprire (ON/OFF). Un program stabilit în prealabil și apoi anulat poate fi restabilit apăsând din nou pe butonul **RES/RCL**.

3.3 - Reglare oră solară / legală

Dispozitivul de programare permite reglarea alternativă a orei solare și a orei legale.

Apăsați pe butonul **RES/RCL** și simultan pe butonul **CLOCK** pentru a regla alternativ ora legală sau pe cea solară.

3.4 - Timer

Apăsați pe butonul **TIMER** pentru a stabili până la 8 programe de pornire / oprire (ON/OFF).

3.5 - Reglare data și ora

Dispozitivul de programare e dotat cu 2 butoane basculante (**H-MIN**) și (**CLOCK-TIMER**) care pot fi acționate apăsându-se pe extremitățile lor.

Pentru a regla ziua din săptămână țineți apăsat butonul **CLOCK** și apăsați de mai multe ori pe butonul **WEEK**.

Pentru a regla ora și minutul țineți apăsat butonul **CLOCK** și apăsați de mai multe ori pe butonul **H** și respectiv pe butonul **MIN**.

N.B.

Ca alternativă la modalitatea de reglare standard (presiunea repetată a butoanelor) descrisă mai sus, puteți parcurge mai repede opțiunile disponibile pentru selectare ținând apăsat butonul corespunzător.

3.6 - Împărțirea zilei în 24 h sau 12+12 h

Dispozitivul de programare permite vizualizarea orelor de la 1 la 24 sau de la 1 la 12, făcând diferența între intervalul antemeridian (AM) și intervalul postmeridian (PM). Ora efectivă e reprezentată pe afișaj de cifră (de ex. 5:30) și de prefix (de ex. AM), astfel încât ora 17:30 poate fi reprezentată ca 17:30 sau ca 5:30 PM. Pentru a trece de la un tip de vizualizare la altul, apăsați simultan pe butonul **CLOCK** și

pe butonul **TIMER**. În cazul vizualizării de la 1 la 12 h, trecerea de la intervalul antemeridian (AM) la cel postmeridian (PM) se face apăsând de mai multe ori pe butonul H (se va vedea, succesiv: 11:30 AM → 12:30 AM → 1:30 PM etc. ...).

4) MODALITATEA DE SETARE A UNUI PROGRAM

- 4.1 - Apăsați pe butonul **TIMER**; pe afișaj apare mesajul ON 1, care indică posibilitatea de a începe programarea primului moment de aprindere.
- 4.2 - Apăsați de mai multe ori pe butonul **WEEK** pentru a selecta combinația zi / perioadă la care se referă programarea în curs de desfășurare.
- 4.3 - Apăsați de mai multe ori pe butoanele **H** și **MIN** pentru a regla ora de aprindere.
- 4.4 - Apăsați pe butonul **TIMER** pentru a termina programarea primei aprinderi și pentru a începe programarea stingerii succesive (OFF-1). Pe afișaj apare mesajul OFF 1.
- 4.5 - Asigurați-vă că secvența zi / perioadă este cea dorită, iar apoi apăsați pe butoanele **H** și **MIN** pentru a seta ora de stingere.
- 4.6 - Apăsând pe butonul **TIMER** se termină programarea primului interval și se pregătește programarea celui succesiv, conform modalităților descrise la punctele 4.2 - 4.5. Noua secvență e indicată de apariția pe afișaj a mesajului ON 2.
- 4.7 - Pentru a termina programarea și pentru a salva setările alese, apăsați pe butonul **CLOCK**.
- 4.8 - Pentru ca termoconvector să respecte programele de pornire / oprire memorizate în timer, apăsați pe butonul ☺. Când **Microsol T V0** va porni, comandat de dispozitivul de programare, ledul verde al acestuia din urmă se va aprinde.

N.B.

- Când programați timer-ul e indispensabil să specificați întotdeauna zilele din săptămână care corespund orei de pornire și de oprire setate.
De ex.: (ON 1) MO h 21:00 - (OFF 1) TU h 24:00. **Microsol T V0** va porni la orele 21:00, luni, și se va opri la orele 24:00, marți.
- E esențial, atunci când se setează un nou program sau se modifică unul pre-existent, să se evite suprapunerea cu alte programe memorizate în prealabil.
În cazul în care, din greșeală, un program nou se suprapune peste altul, timer-ul va da prioritate intervalului care începe mai devreme, ducându-l la bun sfârșit (adică, dintre cele 2 secvențe a căror programare e suprapusă, a doua, în ordine cronologică, va fi ignorată).
În cazul în care pentru primul interval de programare nu a fost reglată terminarea, timer-ul va opri funcționarea

termoconvectorului în funcție de prima stingere programată care urmează.

De ex.: (ON 1) MO h: 8:30

(OFF 1) MO h: --:--

(ON 2) MO h: 8:30

(OFF 2) MO h: 10:00

Termoconvector va porni la orele 8:00, luni, și se va opri la orele 10:00, în aceeași zi.

5) FUNCȚIA ORĂ LEGALĂ

Apăsând simultan butoanele **CLOCK** și **RES/RCL** se reglează ora legală. Pe afișaj apare mesajul **SUMMER**, iar ora vizualizată este dată înainte cu 1 h.

Apăsând din nou, simultan, pe butoanele **CLOCK** și **RES/RCL**, se reglează ora solară. De pe afișaj dispăre mesajul **SUMMER**, iar ora vizualizată este dată înapoi cu 1 h.

EL

1) ΓΕΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Τα μοντέλα **Microsol T V0** διαθέτουν ημερήσιο/εβδομαδιαίο προγραμματιστή. Μπορείτε να ρυθμίσετε έως 8 προγράμματα ενεργοποίησης/απενεργοποίησης του θερμοσυσσωρευτή με ελάχιστο διάστημα 1 λεπτού. Κάθε πρόγραμμα μπορεί να αναφέρεται σε μία από τις 16 ακολουθίες ημερών ή συνδυασμών τους:

- Δευτέρα (MO)
- Τρίτη (TU)
- Τετάρτη (WE)
- Πέμπτη (TH)
- Παρασκευή (FR)
- Σάββατο (SA)
- Κυριακή (SU)
- Εβδομάδα (MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU)
- Εργασίες ημέρες (MO, TU, WE, TH, FR)
- Week-end (SA, SU)
- Εργασίες και Σάββατο (MO, TU, WE, TH, FR, SA)
- Μονές εργάσιμες (MO, WE, FR)
- Ζυγές εργάσιμες και Σάββατο (TU, TH, SA)
- Πρώτες τρεις εργάσιμες (MO, TU, WE)
- Τελευταίες τρεις εργάσιμες και Σάββατο (TH, FR, SA)
- Μονές εργάσιμες και Σάββατο (MO, WE, FR, SA)

2) ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Ο ψηφιακός προγραμματιστής του **Microsol T V0** τροφοδοτείται απευθείας από το ηλεκτρικό δίκτυο. Σε περίπτωση διακοπής της τροφοδοσίας η επαναφορτιζόμενη εσωτερική μπαταρία που διαθέτει διατηρεί στη μνήμη τα προγράμματα και τις προεπιλεγμένες ρυθμίσεις περίπου για 100 ώρες. Μετά την εγκατάσταση πρέπει να περιμένετε περίπου 12 ώρες (χρόνος πλήρους φόρτισης) πριν αρχίσετε τον προγραμματισμό. Μετά τη φόρτιση χρησιμοποιήστε ένα αιχμηρό αντικείμενο (π.χ. ένα στυλό) για να πιέσετε το πλήκτρο **RST** και να ανάψει ο προγραμματιστής.

3) ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

3.1 - Reset

Πιέστε με ένα αιχμηρό αντικείμενο (π.χ. ένα στυλό) το πλήκτρο **RST** για να διαγράψετε όλες τις αποθηκευμένες πληροφορίες (τρέχουσα ημέρα και ώρα και προγράμματα ON/OFF).

3.2 - Διαγραφή / Επαναφορά

Πιέστε το πλήκτρο **RES/RCL** για να διαγράψετε ένα ή περισσότερα προγράμματα ON/OFF. Πιέζοντας το πλήκτρο **RES/RCL** μπορείτε να επαναφέρετε ένα επιλεγμένο πρόγραμμα που έχει διαγραφεί.

3.3 - Ρύθμιση χειμερινής / θερινής ώρας

Ο προγραμματιστής επιτρέπει την εναλλαγή της χειμερινής και θερινής ώρας. Πιέστε ταυτόχρονα τα πλήκτρα **RES/RCL** και **CLOCK** για να επιλέξετε πρώτα τη χειμερινή και μετά τη θερινή ώρα.

3.4 - Χρονοδιακόπτης

Πιέστε το πλήκτρο **TIMER** για να προγραμματίσετε έως 8 προγράμματα ON/OFF.

3.5 - Ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας

Ο προγραμματιστής διαθέτει 2 πλήκτρα αυτόματης επαναφοράς (**H-MIN**) και (**CLOCK-TIMER**) τα οποία πρέπει να πιέζετε στα άκρα τους. Για να ρυθμίσετε την ημέρα της εβδομάδας, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **CLOCK** και πιέστε επανειλημμένα το πλήκτρο **WEEK**. Για να ρυθμίσετε την ώρα και τα λεπτά, κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **CLOCK** και πιέστε επανειλημμένα το διακόπτη **H** και του διακόπτη **MIN**.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αντί της κλασικής μεθόδου ρύθμισης (επανειλημμένη πίεση των πλήκτρων) που περιγράφεται προηγούμενως, μπορείτε να εμφανίσετε ταχύτερα τις διαθέσιμες επιλογές κρατώντας πατημένο το αντίστοιχο πλήκτρο.

3.6 - Μορφή ώρας 24 ή 12+12 h

Ο προγραμματιστής επιτρέπει την εμφάνιση των ωρών της ημέρας με μορφή 24 ή 12 ωρών, επισημαίνοντας την περίοδο προ (AM) και μετά μεσημβρίας (PM). Η τρέχουσα ώρα εμφανίζεται στην οθόνη με ψηφία (π.χ. 5:30) και ενδεχομένως την ένδειξη (π.χ. AM), έτσι η ώρα 17:30 μπορεί να εμφανίζεται ως 17:30 ή ως 5:30 PM. Για αλλαγή από τη μία μορφή στην άλλη πιέστε ταυτόχρονα το πλήκτρο **CLOCK** και το πλήκτρο **TIMER**. Σε περίπτωση εμφάνισης με μορφή 12 ωρών, η αλλαγή της ένδειξης από την περίοδο προ μεσημβρίας (AM) στην περίοδο μετά μεσημβρίας (PM) επιτυγχάνεται πιέζοντας επανειλημμένα το πλήκτρο **H** (εμφανίζονται διαδοχικά οι ενδείξεις: 11:30 AM → 12:30 AM → 1:30 PM, ecc. ...).

4) ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

4.1 - Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **TIMER**. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη ON 1, η οποία υποδηλώνει τη

δυνατότητα έναρξης προγραμματισμού της πρώτης ώρας ανάματος.

- 4.2 - Πιέστε επανειλημμένα το πλήκτρο **WEEK** για να επιλέξετε ημέρα/συνδυασμό ημερών για το πρόγραμμα.
- 4.3 - Πιέστε επανειλημμένα τα πλήκτρα **H** και **MIN** για να προγραμματίσετε την ώρα ανάματος.
- 4.4 - Πιέστε το πλήκτρο **TIMER** για να ολοκληρώσετε τον προγραμματισμό του πρώτου ανάματος και να ξεκινήσετε τον προγραμματισμό του επόμενου σβήσιματος (OFF-1). Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη OFF 1.
- 4.5 - Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει την επιθυμητή ημέρα/συνδυασμό ημερών και πιέστε τα πλήκτρα **H** και **MIN** για να προγραμματίσετε την ώρα σβήσιματος.
- 4.6 - Πιέζοντας το πλήκτρο **TIMER** ολοκληρώνεται ο προγραμματισμός της πρώτης περιόδου και ξεκινά ο προγραμματισμός της δεύτερης με τη μέθοδο που περιγράφεται στα σημεία 4.2 - 4.5. Η νέα περίοδος επισημαίνεται από την εμφάνιση της ένδειξης ON 2 στην οθόνη.
- 4.7 - Για να τερματίσετε τον προγραμματισμό και να αποθηκεύσετε τις επιλεγμένες ρυθμίσεις πιέστε το πλήκτρο **CLOCK**.
- 4.8 - Για να λειτουργήσει το αερόθερμο με τα επιλεγμένα προγράμματα ON/OFF του χρονοδιακόπτη, πιέστε το διακόπτη . Όταν το **Microsol T V0** ανάψει μετά από σήμα του προγραμματιστή, η πράσινη λυχνία του προγραμματιστή ανάβει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Για τον προγραμματισμό του χρονοδιακόπτη είναι απαραίτητο να επιλέγετε πάντα τις ημέρες της εβδομάδας που αντιστοιχούν στην επιλεγμένη ώρα ανάματος και σβήσιματος.
Π.χ.: (ON 1) MO h 21:00 - (OFF 1) TU h 24:00. Το **Microsol T V0** ανάβει στις 21:00 της Δευτέρας και σβήνει στις 24:00 της Τρίτης.
- Για τον προγραμματισμό ενός νέου προγράμματος ή την τροποποίηση ενός υφιστάμενου, είναι αναγκαίο να αποφεύγονται οι επικαλύψεις με άλλα αποθηκευμένα προγράμματα.
Σε περίπτωση που λόγω σφάλματος ένα νέο πρόγραμμα υπερκαλύπτει ένα άλλο, ο χρονοδιακόπτης δίνει προτεραιότητα και ολοκληρώνει την περίοδο που αρχίζει πρώτη (από τα 2 διαδοχικά προγράμματα που επικαλύπτονται, το δεύτερο χρονικά θα αγνοηθεί).
Αντιθέτως, σε περίπτωση που δεν έχει προγραμματιστεί ο τερματισμός της πρώτης περιόδου προγραμματισμού, ο χρονοδιακόπτης διακόπτει τη λειτουργία του αερόθερμου την ώρα του αμέσως επόμενου προγραμματισμένου

σβησίματος.

П.χ.: (ON 1) MO h: 8:30

(OFF 1) MO h: --:--

(ON 2) MO h: 8:30

(OFF 2) MO h: 10:00

Το αερόθερμο ανάβει στις 8:00 της
Δευτέρας και σβήνει στις 10:00 της ίδιας
ημέρας.

5) ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΙΝΗΣ ΩΡΑΣ

Πιέζοντας ταυτόχρονα τα πλήκτρα
CLOCK και **RES/RCL** επιλέγετε τη θερινή
ώρα. Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη
SUMMER και προστίθεται 1 ώρα στην
ένδειξη της τρέχουσας ώρας.

Πιέζοντας πάλι τα πλήκτρα **CLOCK** και
RES/RCL ταυτόχρονα επιλέγετε τη
χειμερινή ώρα. Στην οθόνη σβήνει η
ένδειξη **SUMMER** και αφαιρείται 1 ώρα από
την ένδειξη της τρέχουσας ώρας.

RU

1) ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модели Microsol T V0 оснащены
суточным/недельным программатором с
электронным управлением.

С помощью программатора можно
задать до 8 программ включения (ON) /
выключения (OFF) термоконвектор (с
минимальным интервалом между
включением и последующим
выключением, равным 1 минуте).

Каждая программа может быть задана
для одного из 16 вариантов, состоящих
из отдельных дней или их сочетаний,
которые приведены ниже:

- Понедельник (MO)
- Вторник (TU)
- Среда (WE)
- Четверг (TH)
- Пятница (FR)
- Суббота (SA)
- Воскресенье (SU)
- Неделя (MO; TU; WE; TH; FR; SA; SU)
- Рабочие дни недели (MO; TU; WE; TH; FR)
- Уик-энд (SA; SU)
- Рабочие дни недели и суббота (MO; TU; WE; TH; FR; SA)
- Нечетные рабочие дни недели (MO; WE; FR)
- Четные рабочие дни и суббота (TU; TH; SA)
- Первые три рабочих дня недели (MO; TU; WE)
- Два последних рабочих дня недели и суббота (TH; FR; SA)
- Нечетные рабочие дни недели и суббота (MO; WE; FR; SA)

2) ПИТАНИЕ

Цифровой программатор изделия
Microsol T V0 питается
непосредственно от сети
электропитания. При отсутствии
напряжения сети внутренний
перезаряжаемый аккумулятор, которым
оснащен прибор, сохраняет заданные
программы и установки в течение около
100 часов.

При установке прибора необходимо
подождать около 12 часов (время
полной зарядки аккумулятора) перед
началом программирования. По
окончании зарядки нажмите каким-либо
остроконечным предметом (например,
шариковой ручкой) на клавишу **RST** для
включения программатора.

3) ФУНКЦИИ

3.1 - Сброс

Нажмите каким-либо остроконечным
предметом (например, шариковой
ручкой) на клавишу **RST** для сброса всех
уже сохраненных в памяти установок
(текущие дата и время и программы
включения/выключения **ON/OFF**).

3.2 - Удаление / Восстановление

Нажмите клавишу **RES/RCL** для
удаления одной или нескольких
программ включения/выключения
(**ON/OFF**). Ранее заданную и затем
удаленную программу можно
восстановить, снова нажав клавишу
RES/RCL.

3.3 - Установка астрономического / декретного времени

Программатор позволяет
альтернативное использование
астрономического или декретного
времени. Нажмите клавишу **RES/RCL**
одновременно с клавишей **CLOCK** для
альтернативного задания декретного
или астрономического времени.

3.4 - Таймер

Нажмите клавишу **TIMER** для задания
до 8 программ включения / выключения
(**ON/OFF**).

3.5 - Установка даты и времени

Программатор оснащен 2 качающимися
клавишами (**H-MIN**) и (**CLOCK-TIMER**),
для управления которыми следует
нажимать на их края.

Для установки дня недели, держа
нажатой клавишу **CLOCK**, нажмите
несколько раз клавишу **WEEK**.

Для установки часов и минут, держа
нажатой клавишу **CLOCK**, нажмите
несколько раз, соответственно, клавиши
H и **MIN**.

ПРИМЕЧАНИЕ.

В качестве альтернативы
вышеописанной стандартной процедуре
установки (многократное нажатие
клавиш) можно быстро пролистать
имеющиеся варианты, держа нажатой
соответствующую клавишу.

3.6 - Разделение дня на 24 или 12+12 часов

Программатор позволяет выводить на
дисплей время в формате от 1 до 24 или
от 1 до 12 часов с указанием интервала
до полудня (AM) или после полудня
(PM). Текущее время представляется на
дисплее в виде цифр (например, 5:30) и
префикса (например, AM); таким
образом время 17 часов 30 минут может

быть представлено как 17:30, либо как 5:30 PM.

Для перехода от одного типа индикации к другому одновременно нажмите клавиши **CLOCK** и **TIMER**. В случае представления времени в формате от 1 до 12 часов переход от интервала до полудня (AM) к интервалу после полудня (PM) осуществляется путем многократного нажатия клавиши H (индикация будет меняться в следующей последовательности 11:30 AM → 12:30 AM → 1:30 PM, и т.д.).

4) ПРОЦЕДУРА ЗАДАНИЯ ПРОГРАММЫ

- 4.1 - Нажмите клавишу **TIMER**; на дисплее высветится надпись ON 1, указывающая на возможность начать программирование первого момента включения.
- 4.2 - Несколько раз нажмите клавишу **WEEK**, чтобы выбрать комбинацию день/период, для которой будет действительно выполняемое программирование.
- 4.3 - Несколько раз нажмите клавиши **H** и **MIN** для задания времени включения.
- 4.4 - Нажмите клавишу **TIMER** для завершения программирования момента первого включения и перехода к программированию момента первого выключения (OFF-1). На дисплее высветится надпись OFF 1.
- 4.5 - Убедитесь в правильности комбинации день/период и затем с помощью клавиш **H** и **MIN** задайте время (час и минуту) выключения.
- 4.6 - при нажатии клавиши **TIMER** завершается программирование первого интервала и становится возможным программирование следующего интервала по методике, описанной в пп. 4.2 - 4.5. На возможность начала программирования следующего этапа указывает высветившаяся на дисплее надпись ON 2.
- 4.7 - Для завершения программирования и сохранения в памяти сделанных установок нажмите клавишу **CLOCK**.
- 4.8 - Для передачи управления термokonвектором программам включения/выключения, занесенным в таймер, нажмите клавишу . Когда Microsol T V0 включится по команде программатора, зеленый светодиод последнего загорится.

ПРИМЕЧАНИЕ.

- При программировании таймера необходимо всегда указывать дни недели, соответствующие заданному времени включения и выключения. Пример: (ON 1) MO h 21:00 - (OFF 1) TU h 24:00. Microsol T V0 включится в 21:00 в понедельник и выключится в 24:00 во вторник.

- При задании новой или изменении уже существующей программы важно не допускать наложения на ранее заданные программы.

Если же по ошибке произойдет наложение одной программы на другую, таймер отдаст приоритет интервалу, начинающемуся раньше, и выполнит его полностью (таким образом из двух наложившихся друг на друга программ более поздняя по началу выполнения будет проигнорирована)

В случае, если не задано время выключения для первого интервала, таймер выключит термokonвектор в момент выключения, заданный для следующего интервала.

Пример: (ON 1) MO h: 8:30
(OFF 1) MO h: --:--
(ON 2) MO h: 8:30
(OFF 2) MO h: 10:00

Термokonвектор включится в 8:00 в понедельник и выключится в 10:00 того же дня.

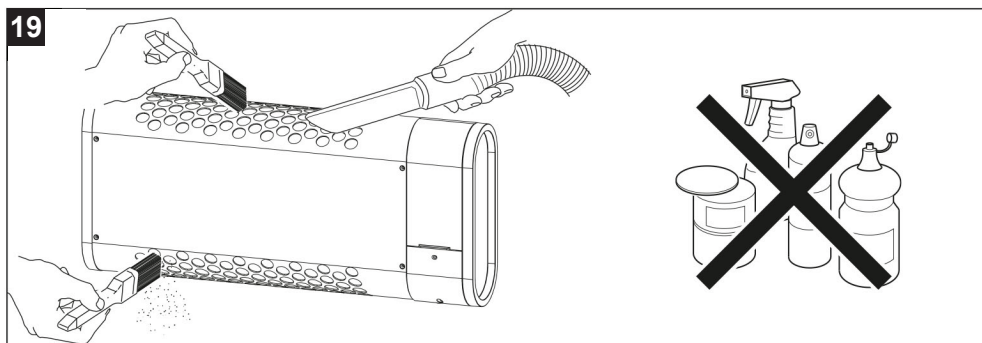
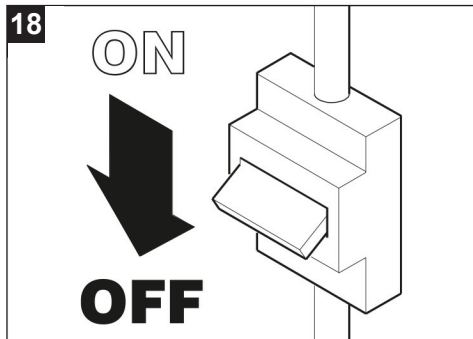
5) ФУНКЦИЯ “ДЕКРЕТНОЕ ВРЕМЯ”

При одновременном нажатии клавиш **CLOCK** и **RES/RCL** осуществляется перевод прибора на декретное (летнее) время. На дисплее при этом высвечивается надпись SUMMER, а показываемое время сдвигается вперед на 1 час.

При одновременном нажатии клавиш **CLOCK** и **RES/RCL** осуществляется перевод прибора на астрономическое время. С дисплея исчезает надпись SUMMER а высвечиваемое на нем время сдвигается назад на один 1 час.

MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
MANUTENÇÃO / LIMPEZA
KONSERWACJA / CZYSZCZENIE
ÎNTREȚINERE / CURĂȚARE
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / ЧИСТКА



1. DIRITTI DEI CONSUMATORI

- 1.1 Il consumatore dispone per legge, a titolo gratuito, di rimedi per i difetti di conformità dei prodotti nei confronti del venditore che non sono pregiudicati dalla presente garanzia convenzionale aggiuntiva del produttore.
- 1.2 La presente garanzia convenzionale offerta da VORTICE S.p.A., con sede in Strada Cerca 2, Frazione di Zoate, 20067, Tribiano (MI) non pregiudica, pertanto, i diritti dei consumatori che sono previsti dalla Direttiva (UE) 2019/771 (c.d. "direttiva garanzia") e dalla relativa legislazione nazionale di attuazione e recepimento nei paesi membri della UE (in Italia v. Codice del Consumo D.lgs. 206/2005).

2. DURATA DELLA GARANZIA CONVENZIONALE

- 2.1 VORTICE S.p.A. offre la presente garanzia convenzionale su tutti i propri prodotti per il periodo di 2 anni.
- 2.2 Per i soli prodotti appartenenti alle famiglie Nordik HVLS e Nordik PIVOT, la garanzia convenzionale offerta da VORTICE S.p.A. ha durata di 5 anni per le parti meccaniche ed il motore e di 3 anni per l'inverter.
- 2.3 La garanzia convenzionale decorre, in tutti i casi previsti, dalla data di acquisto dei prodotti che deve essere comprovata dall'acquirente per mezzo di idoneo documento fiscale rilasciato dal venditore (scontrino o fattura), che deve indicare la data di acquisto ed il modello di prodotto acquistato.

3. CONDIZIONI DELLA GARANZIA CONVENZIONALE - ESCLUSIONI

- 3.1 Nel periodo di garanzia previsto, VORTICE S.p.A. si impegna, attraverso la propria rete di assistenza e dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire il prodotto o le parti del prodotto stesso che risultino affette da difetti originari di fabbricazione. I rimedi della sostituzione o della riparazione sono posti in essere senza spese per il soggetto qualificabile come Consumatore a norma di legge.
- 3.2 Sono esclusi dalla garanzia convenzionale tutti i difetti e/o i guasti derivanti da:
- a) normale usura del prodotto o dei componenti del prodotto medesimo;
 - b) utilizzo non corretto o improprio del prodotto, in difformità rispetto alle istruzioni ed alle avvertenze fornite da VORTICE S.p.A. unitamente al prodotto medesimo;
 - c) installazione del prodotto in difformità rispetto alle istruzioni fornite da VORTICE S.p.A. o comunque in difformità rispetto alla regola dell'arte vigente in materia di installazione di prodotti elettrici;
 - d) errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o da tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalla norma CEI (+/- 10% del valore nominale);
 - e) manutenzione errata e/o carente e/o effettuata in difformità rispetto alle istruzioni fornite da VORTICE S.p.A.;
 - f) manutenzione e/o altri interventi effettuati da personale non abilitato o da soggetti non autorizzati da VORTICE S.p.A.;
 - g) guasti derivanti da errate condizioni di trasporto o di magazzinaggio del prodotto non imputabili a VORTICE S.p.A.;
 - h) modifica del prodotto da parte di soggetto diverso da VORTICE S.p.A. o non espressamente autorizzato per iscritto da quest'ultimo.

4. PROCEDURA DI VALIDAZIONE DELLA GARANZIA CONVENZIONALE - INTERVENTI

- 4.1 Per fare valere la garanzia convenzionale il consumatore dovrà inviare il documento fiscale comprovante la data di acquisto unitamente alla presente pagina, contenente l'indicazione del numero di matricola del prodotto, agli indirizzi indicati nel successivo paragrafo 4.2.
- 4.2 Modalità di esecuzione degli interventi e indirizzi e-mail di contatto:
- per prodotti ATEX: gli interventi saranno eseguiti presso la Sede VORTICE S.p.A.; scrivere un'e-mail all'indirizzo postvendita@vortice.it o contattare il numero 0290699395;
 - per i prodotti Climatizzazione: gli interventi saranno eseguiti presso il domicilio del cliente per i prodotti che necessitano di installazione e per quelli che non sono facilmente trasportabili, oppure in tutti gli altri casi presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE S.p.A.; scrivere un'e-mail all'indirizzo postvendita@vortice.it o contattare il numero 0290699395;
 - per tutti gli altri prodotti: gli interventi saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE S.p.A., identificabili contattando il numero verde 800.555.777.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo di validità della garanzia stessa. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia a partire dal momento dell'effettuazione dell'intervento, in quanto si deve tener conto esclusivamente della data di acquisto del prodotto originario.

5. ESTENSIONE TERRITORIALE

La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

CONF.	COLL.
-------	-------

WARRANTY - OTHER COUNTRIES

The consumer has by law, free of charge, the legal guarantee of conformity with the seller, as described in Directive (EU) 2019/771 in force since January 1, 2022. In EU member countries also refer to local regulations.

PAÍSES DE AMÉRICA LATINA

GARANTÍA ESTÁNDAR VORTICE LATAM S.A.

5.199.084.224

1. DERECHOS DEL CONSUMIDOR

- 1.1 El consumidor dispone por ley, de forma gratuita, recursos por la falta de conformidad de los productos frente al vendedor que no se ven afectados por esta garantía estándar adicional del fabricante.

2. DURACIÓN DE LA GARANTÍA ESTÁNDAR

- 2.1 VORTICE LATAM S. A. ofrece esta garantía estándar por un período de 2 años.
- 2.2 Para productos de las familias Nordik HVLS y Nordik PIVOT, la garantía estándar ofrecida por VORTICE LATAM S.A. tiene una duración de 5 años para las partes mecánicas y motor y de 3 años para el inversor.
- 2.3 La garantía estándar comienza, en todos los casos previstos, a partir de la fecha de compra de los productos que deberá ser acreditada por el comprador mediante un documento fiscal emitido por el vendedor (recibo o factura), que debe indicar la fecha de compra y el modelo del producto adquirido.

3. CONDICIONES DE LA GARANTÍA ESTÁNDAR - EXCLUSIONES

- 3.1 Durante el período de garantía, VORTICE LATAM S. A. se compromete, a través de su red de asistencia y previa realización de las oportunas valoraciones técnicas, a reparar o reemplazar el producto o partes del producto que estén afectadas por defectos de fabricación originales. La sustitución o las reparaciones se realizan sin costo adicional para la persona calificada como consumidor según la ley.
- 3.2 Quedan excluidos de la garantía estándar todos los defectos y/o fallas derivados de:
- a) desgaste normal del producto o de sus componentes.
 - b) uso incorrecto o inadecuado del producto, contrario a las instrucciones y advertencias proporcionadas por VORTICE LATAM S. A. junto con el producto mismo.
 - c) instalación del producto no conforme a las instrucciones proporcionadas por VORTICE LATAM S.A. o en cualquier caso no conforme a la normativa vigente en instalación de productos eléctricos.
 - d) conexión incorrecta a la red de alimentación eléctrica o a una tensión de alimentación diferente de la prevista para el equipo.
 - e) mantenimiento incorrecto y/o deficiente y/o realizado de forma contraria a las instrucciones proporcionadas por VORTICE LATAM S. A.
 - f) mantenimiento y/u otras intervenciones realizadas por personal no autorizado por VORTICE LATAM S. A.
 - g) fallas derivadas de condiciones incorrectas de transporte o almacenamiento del producto no imputables a VORTICE LATAM S. A.
 - h) modificación del producto por persona ajena a VORTICE S. p. A. o no autorizada expresamente por escrito por éste.

4. PROCEDIMIENTO DE VALIDACIÓN DE LA GARANTÍA ESTÁNDAR – REPARACIONES

- 4.1 Para hacer efectiva la garantía estándar, el consumidor deberá enviar el documento fiscal que acredite la fecha de compra junto con esta hoja a VORTICE LATAM S.A., indicando el número de serie del producto.
- 4.2 Las intervenciones se realizarán en uno de los Centros de Asistencia Técnica autorizados por VORTICE LATAM S.A. El servicio realizado bajo garantía no extiende el período de validez de la garantía. Por lo tanto, en caso de sustitución del producto o de uno de sus componentes, no se inicia un nuevo período de garantía sobre el bien o sobre el componente individual suministrado como sustitución a partir del momento en que se realiza la intervención, ya que sólo debe indicarse la fecha teniendo en cuenta la compra del producto original.

Procedimiento para la realización de las intervenciones y direcciones de correo electrónico de contacto:

- para productos ATEX: las reparaciones se realizarán en la sede de VORTICE LATAM S. A.; Escriba un email al correo info@vortice-latam.com o comuníquese al número + (506) 87346996;
- para los productos que requieren instalación y para los que no son fácilmente transportables las reparaciones se realizarán en el domicilio del cliente; Escriba un email a info@vortice-latam.com o comuníquese al número + (506) 87346996;
- Para todos los demás productos: las reparaciones se realizarán en uno de los Centros de Asistencia Técnica Autorizado por VORTICE LATAM S. A. identificable comunicándose con el número + (506) 87346996.

5. EXTENSIÓN TERRITORIAL

Esta garantía es válida en todos los países de América Latina donde se vende este producto.

GARANTÍA - OTROS PAÍSES

El consumidor tiene por ley, de forma gratuita, la garantía legal de conformidad con el vendedor, tal y como se describe en la Directiva (UE) 2019/771 en vigor desde el 1 de enero de 2022. En los países miembros de la UE también consulte las normativas locales.



VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 - Tribiano (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALY
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl
Via B. Brugnoli, 3
37063 - Isola della Scala (VR)
Tel. +39 045 6631042
ITALY
vorticeindustrial.com
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED
Beeches House-Eastern Avenue
Burton on Trent - DE 13 0BB
Tel. +44 1283-49.29.49
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
Bodega #6
Zona Franca BES Alajuela - Alajuela 20101 Tel.
(+506) 2201 6934
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.
Ctra. Camprodon, s/n
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)
SPAIN
casals.com
ventilacion@casals.com